

# L'ÉCHO 35<sup>TH</sup> ANS de/of CANTLEY

Volume 36 n° 2  
Août / August 2024  
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989  
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non-profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.



Photo : Claudette Ruthowsky



**Sécurité face aux incendies de forêt** *Détails en pages 4* **Wildfire safety**

Éditorial / Editorial . . . . .	2-3
Cantley 1889 . . . . .	8-9
Opinion . . . . .	10-11
Babillard communautaire / Bulletin Board . . .	14
Paroisse / Parish . . . . .	22
Petites annonces / Classified Ads . . . . .	23

L'Écho de Cantley :  
**FIER MEMBRE DE /**  
**PROUD MEMBER OF**







L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à **L'Écho de Cantley** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the **Echo of Cantley**, and include the writer's address and phone number.

La politique de L'ÉCHO de CANTLEY est de publier tous les textes reçus. Cependant, nous ne pouvons pas garantir que nous les publierons tels qu'ils nous sont parvenus. **L'Écho** se réserve le droit de corriger et/ou d'abrégier certains textes. Tout texte contenant des propos diffamatoires, sexistes, racistes ou haineux sera rejeté.

The ECHO of CANTLEY policy is to publish all texts that it receives. However, we cannot guarantee that we will publish them as received. The **Echo** reserves the right to correct and/or edit some texts. Any text containing defamatory, sexist, racist or hateful comments will be rejected.

**Membres du conseil d'administration :**

Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Chantal Turcotte, Suzanne Brunet St-Cyr, Colin Griffiths, Ali Moayeri, Stéphanie Leblanc, et Suzanne Lacourcière.

- Rédacteur en chef :** Joël Deschênes
- Rédactrice française :** Louise Laperrière
- Rédacteur anglais :** Wes Darou
- Coordonnatrice :** Stéphanie Leblanc
- Comptabilité :** Joël Deschênes
- Publicité et petites annonces :** Joël Deschênes
- Graphiste :** Ali Moayeri
- Webmestre :** Joël Deschênes
- Imprimerie :** Hebdo-Litho

**Collègues ou collaborateurs**

**À la rédaction :** Wes Darou, Joël Deschênes, Colin Griffiths, Gustaaf Schoovaerts, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Louise Laperrière, Jacinthe Séguin, Suzanne Brunette St-Cyr, Josée Fortin, Gisèle Gariépy, Marie-Joëlle Laflamme, Ianik Lalancette, Liette Cormier, Marie-Pier Lacroix, Roxanne Proulx.

**À la révision :** Susan Finch, Denis Milette, Rosemary Eden, Chantal Perron, Geneviève Desjardins, Isabelle Durocher, Marie-Ève Thériault, Colin Moses, Stéphanie Leblanc, Éric Lemay, Julie Bouthillier, Jeff Colin Kennedy, Louise Laperrière et Céline Jetté.

**Vous avez une nouvelle à nous communiquer** ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?

Communiquez avec nous au **819-827-2828** ou par courriel à **articles@echocantley.ca**

**Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!**

**www.echocantley.ca**

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY  
188, montée de la Source  
Cantley (Québec) J8V 3J2

**Courriels - Email**  
pub@echocantley.ca  
articles@echocantley.ca  
info@echocantley.ca

**Abonnement annuel**  
**Annual Subscription 50\$**

Fondé en 1989, L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable



L'ÉCHO de CANTLEY est membre de



Subventionné par le ministère de la Culture et Communications



# Identité de Cantley



Le **28 mai** la Municipalité avait organisé une première assemblée de consultation sur l'identité de Cantley. Une cinquantaine de personnes étaient présentes et un sommaire des commentaires a été publié sur le site Web de Cantley le 28 juin (<https://cantley.ca/municipalite/nouvelles/sommaire-assemblee-du-28-mai/>).

Une version PDF de tous les commentaires est aussi disponible à la même adresse.

Le sommaire publié par la Municipalité est teinté par la politique et contient ce que les élus désirent et non pas ce que la consultation a rapporté.

Aucune mention au sommaire du contrôle du développement résidentiel ou industriel alors que plusieurs commentaires concernaient ce sujet. On n'y voit qu'une seule mention vis-à-vis l'abolition des grandes chaînes de commerce.

Améliorer la sécurité et réduire la vitesse dans les rues sont le premier point dans leur catégorie alors qu'il y a seulement deux commentaires à ce sujet.

Fait à signaler, dans le sommaire et la version PDF, on mentionne communication et transparence comme étant des points à améliorer, mais on ne revoit toujours presque rien à publier dans notre journal.

Voici un résumé des commentaires de cette consultation selon ma perception.

## Identité de Cantley

L'image de Cantley, c'est la nature et son histoire. Pour conserver cette identité, il faut que Cantley demeure une municipalité rurale et ne devienne pas une ville ou une banlieue.

C'est ce que nous avons de meilleur et que nous devons conserver et protéger.

Les espaces verts naturels (non aménagés), nos parcs (Ginns, Traversier, Mary-Anne-Phillips...), le Centre communautaire multifonctionnel et certaines institutions comme La Grange, Le Manoir de la Forêt, CYPC.

## Ce que nous devons améliorer

Établissement d'un noyau villageois et non d'un centre-ville. Autres voies de transport possibles comme les pistes cyclables et les sentiers pédestres. Les accès à la rivière. Mieux contrôler le développement résidentiel et commercial et, finalement, la communication avec les citoyens.

Je constate avec un certain soulagement qu'on ne trouve aucun commentaire concernant l'ajout d'infrastructures sportives majeures (aréna, soccer intérieur, piscine) et que dans l'ensemble, l'opinion générale est que Cantley ne doit pas devenir un deuxième Chelsea. Nous avons déjà une très belle identité, certes, mais cela ne fait pas de Cantley un endroit unique ni une destination touristique et ce n'est pas ce que nous voulons. La pression est très forte sur le conseil municipal qui devra faire des compromis entre développement (donc plus de revenu) et la volonté de ses électeurs, et ce dans un contexte financier hautement déficitaire!

**Placer une publicité dans L'Écho de Cantley,**  
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...  
**Communiquez avec nous :**  
**819 827-2828 pub@echocantley.ca**

<b>PROCHAINES DATES DE TOMBÉE</b>	<b>UPCOMING DEADLINES</b>
Numéro de septembre 2024 : <b>15 août</b>	September 2024 issue: <b>August 15</b>
Numéro de octobre 2024 : <b>19 septembre</b>	October 2024 issue: <b>September 19</b>





## Cantley's Identity

On **May 28** the municipality held its first public consultation on the identity of Cantley. About 50 people attended and on June 28 a summary of the comments was published on the Cantley website (<https://cantley.ca/municipalite/nouvelles/sommaire-assemblee-du-28-mai>).



A PDF version of the comments can also be found at the same weblink.

The summary published by the municipality is tainted with politics and reflects what the elected officials would prefer to see, rather than what was actually said at the consultation.

The summary includes no mention about controlling residential or industrial development, even though many comments were made on this subject. There is only a passing mention of the abolition of big-chain businesses.

The first item listed in the report is the improvement in public security and controlling speeding in the roadways, although only two comments were made on this subject.

It should be noted that both the summary and the PDF version included communication and transparency as areas for improvement, although we still get hardly any contributions to our newspaper.

Here is a summary of the comments made at the consultation, according to my interpretation.

### Cantley's Identity:

Cantley's image is about nature and history. To conserve this identity, Cantley must remain a rural municipality. It should not become a city or a suburb.

The best things we have to offer, and which we must protect:

Our green spaces (non-managed), our parks (Ginns, Traversier, Mary-Anne-Phillips, etc.) the Multifunctional Community Centre, and institutions such as La Grange, Le Manoir de la Forêt and CPYC.

### What we need to improve:

The establishment of a central village hub, rather than a city centre. Routes for alternative forms of transportation such as bicycle paths and footpaths. Access points to the river. Better control over residential and commercial development and, finally, communication with residents.

I'm relieved to say that there is no comment about the addition of a major sports infrastructure (arena, indoor soccer, a pool) and that, overall, the general opinion is that Cantley should not become another Chelsea. We already have a great identity. While it doesn't make Cantley unique or a tourist destination, that's not what we want anyway. In the context of a heavy financial deficit, the municipal council is under pressure to make the right compromises between development (and therefore tax revenues) and the will of its electorate!

### Chers clients,

Après 23 ans à votre service, le temps de ma retraite est arrivé!



J'aimerais remercier tous mes clients qui m'ont permis de connaître leurs enfants et petits-enfants incroyables! Je remercie particulièrement les familles suivantes de leur soutien continu : les familles Holmes, Blackburn, Massy, Homestead, Hogan, Storey, Prud'homme et Burk.

Selon divers sondages médiatiques, Pizza Cantley, renommé pour sa pizza exceptionnelle, a remporté à plusieurs reprises le titre de la « meilleure pizza ». Ces distinctions témoignent de la popularité et de la qualité de nos produits

parmi les amateurs de pizza. Je suis très fier de cette reconnaissance!

Soyez sans crainte, le nouveau propriétaire Pierre Blais s'engage à maintenir la même qualité de produits. Il garantit que la recette sera conservée et que ce sera la même pizza!

Je continuerai à travailler encore plusieurs mois durant la période de transition du commerce.

Je remercie spécialement du fond de mon cœur ma femme Manon Bigras, mon fils Éric Gauthier, France Lebrun, Serge St-Amour et Hélène Marcotte qui m'ont apporté le plus grand soutien! Je serai toujours là pour vous aider!

**Merci!!!**

**Gilles Gauthier**  
Pizza Cantley

**SALON RACHEL**  
Pour elle et lui

[www.salonrachel.ca](http://www.salonrachel.ca)

845 Montée St-Amour  
Cantley, Qc, J8V 3E3  
(819)671-3263  
salonrachel@videotron.ca

Sur rendez-vous seulement  
Du Mardi au Vendredi

**PIZZA CANTLEY**

827-3404

*Produits toujours de première qualité*

**267 montée de la Source,  
Cantley**

**ÉRIC PELLETIER**  
**SEPTIQUE GÉNIE**

Plans d'installations septiques,  
plans de drainage et autres ...

**Éric Pelletier, T. P.**  
Cantley, Qc  
Téléphone: (819) 665-7535  
septique.genie@videotron.ca

**VAILLANT EXCAVATION**  
Transport Leblanc

ACCOMPAGNER | OPTIMISER | EXÉCUTER

Services résidentiels

- Terrassement
- Excavation
- Installations septiques
- Matériaux en vrac
- Vente de terrains

Services aux entrepreneurs

- Camionnage
- Location d'équipements lourds avec opérateur
- Génie civil

info@vaillantexcavation.ca 819-827-0555  
www.vaillantexcavation.ca





# Sécurité face aux incendies de forêt

Par l'équipe d'action communautaire du CPYC

La fumée des incendies de forêt de l'année dernière en Outaouais était un signal inquiétant que certains des incendies, en nombre record au Canada, n'étaient pas si éloignés. Selon Ressources naturelles Canada, du 1<sup>er</sup> au 25 juin, plus de territoire a brûlé dans le sud du Québec que lors des 20 dernières années.

Notre causerie de juin au coin du feu s'est concentrée sur ce que les propriétaires et la communauté peuvent faire pour réduire le risque d'incendies de forêt et prévenir leurs impacts dévastateurs.

Benjamin Wilkinson, conseiller provincial en incendie pour l'Ontario au Ministère des Ressources naturelles et des Forêts (MRNF), nous a généreusement partagé les mesures concrètes et les choix que les propriétaires peuvent faire pour augmenter les chances que leurs maisons survivent à un incendie de forêt. Surtout dans les milieux périurbains, entre les zones sauvages et urbaines comme les collines de la Gatineau, les incendies de forêt (aussi appelés feux de forêt) peuvent rapidement devenir incontrôlables, laissant peu de temps aux résidents pour s'échapper. Pour les propriétaires, les avantages des diverses mesures recommandées par *Intelli-feu* sont devenus particulièrement clairs lorsque l'on apprend que les étincelles des grands incendies hors de contrôle peuvent parcourir plus de 2 km, et que nos actions, le choix des matériaux de construction et l'aménagement de nos propriétés peuvent être le facteur décisif pour que l'étincelle s'éteigne ou que la dévastation s'accroisse.

## Comprendre la menace

Les incendies de forêt sont un phénomène naturel, mais le changement climatique, combiné aux activités humaines, a exacerbé leur fréquence et leur intensité. Là où l'étalement urbain rencontre la nature sauvage, le risque que les incendies de forêt s'approchent des zones résidentielles est particulièrement élevé. Ces incen-

diés nécessitent une réponse très différente des incendies de maison habituels, pour lesquels nos pompiers locaux sont bien formés et équipés.

La deuxième présentation de la soirée, très captivante, nous a transportés au cœur d'une intervention réussie contre un incendie de forêt par notre précieux membre de l'équipe, Yves Leduc Butterworth. Yves a été chargé de soutenir une opération contre un incendie de forêt à Clova, au Québec, l'année dernière, dans le cadre de son rôle au sein des Forces armées canadiennes. La SOPFEU (Société de protection des forêts contre le feu) manquait de ressources et a donc demandé une assistance fédérale. Et Clova a été sauvé!

## L'importance de la préparation

Lors de la discussion animée qui a suivi, il est devenu très clair que même si tout le monde est conscient d'un risque accru, ni les familles ni la communauté ne sont vraiment préparées. Bien sûr, il existe un plan d'intervention d'urgence pour définir comment la Municipalité doit agir dans le pire des scénarios, mais ce plan ne doit pas être préparé et mis au rancart. Comme dans toute autre communauté, le financement et les ressources sont limités pour éduquer, réaliser des exercices et des simulations, idéalement impliquant les citoyens afin de garantir que, lorsque chaque minute compte, les bonnes décisions sont prises.

Les résidents ont-ils pris des mesures pour s'assurer que leurs maisons survivent à un incendie de forêt imminent? Comment les citoyens s'attendent-ils à être alertés? Ont-ils élaboré un plan, préparé une trousse d'urgence et une valise prête à emporter? Et si les enfants sont à l'école lorsqu'un ordre d'évacuation est émis? Ont-ils identifié des amis ou membres de la famille hors de la ville comme lieu potentiel d'évacuation? Les animaux de compagnie? Quelles sont les étapes à suivre avant de quitter votre domicile? Veuillez-vous

à ce que le réservoir de votre voiture soit toujours à moitié plein?

La question la plus importante concernant Cantley spécifiquement était nos options pour des itinéraires d'évacuation sûrs si nous devons nous échapper. Avec la route 307 souvent congestionnée, la décision de notre conseil municipal de tripler le nombre de maisons dans notre communauté dans les prochaines années est-elle judicieuse? Ou ne serait-il pas plus prudent de garantir d'abord que les infrastructures nécessaires pour soutenir une telle croissance soient en place?

## Wildfire safety

Last year's wildfire smoke in the Outaouais was an eerie signal that some of the record-breaking wildfires in Canada were not that far away. According to Natural Resources Canada, from June 1 to 25, more land burned in southern Quebec than in the previous 20 years combined.

Our June CPYC Fireside Chat focused on what homeowners and the community can do to reduce the risk of wildfires and prevent devastating impacts.

Benjamin Wilkinson, Provincial Fire Advisor, Ontario Ministry of Natural Resources and Forestry, generously shared with us which concrete steps and choices homeowners can make to increase the chances of their homes surviving a wildfire. Especially in wildland-urban interface areas such as the Gatineau Hills, wildfires (also called forest fires) can get quickly out of control, leaving little time for residents to escape. The benefits of the various *FireSmart* choices for homeowners became especially clear, when learning that sparks from big, out-of-control blazes can travel over 2km – and that our actions, choice of building materials and how



we landscape our properties may be the deciding factor if the spark dies off or if the devastation grows.

## Understanding the Threat

Wildfires are a natural phenomenon, but climate change, combined with human activity has exacerbated their frequency and intensity. Where urban sprawl meets wilderness, the risk of wildfires encroaching upon residential areas is particularly acute. These wildfires require a very different response than regular house fires, for which our local fire fighters are well trained and equipped.

It was captivating to be transported right into the center of a successful wildfire response by the second presentation of the evening from our valued team member Yves Leduc Butterworth. Yves was tasked to support a wildfire operation in Clova, Quebec, last year, in his role with the Canadian Armed Forces. SOPFEU (Société de protection des forêts contre le feu) did not have enough resources and therefore asked for federal assistance – and Clova was saved!

## The Importance of Preparedness

In the lively discussion that followed, it became very clear that even though everyone is aware of an increased risk, neither individual families nor the

community are truly prepared. Of course there is an emergency response plan to outline how the municipality is to act should a worst-case scenario happen – but this plan is not to be written and then shelved. Like in any other community, funding and resources are limited to educate citizens, and to conduct drills and exercises. Ideally this includes citizens to ensure that when every minute counts, the right decisions are being made.

Have residents taken measures to ensure their homes may survive an approaching wildfire? How do citizens expect to be alerted? Have they made a plan, an emergency kit and to-go bag? What if the kids are in school when an evacuation order is issued? Have out-of-town friends and family been identified as a potential place to evacuate to? Pets? What are the steps to take before you leave your home? Do you make sure that your car's tank is always at least half full?

The most important question with regards to Cantley specifically was about our options for safe evacuation routes should we need to escape. With route 307 being clogged on an ordinary day, does our council's decision to triple the number of houses in our community in the next few years make sense? Or would it be more prudent to first ensure that the needed infrastructure to support such enormous growth is in place?







Photo : Ali Moayeri

## Résumé de la réunion du conseil municipal du 9 juillet 2024

Suzanne Brunette St-Cyr

Tous les élus sont présents, sauf M<sup>me</sup> Bélisle.

Mot d'ouverture de M. le maire : Il nous rappelle que le marché public est au CCM tous les mardis, de 16 h à 18 h. Cantley en fête est à venir en septembre ainsi qu'une assemblée citoyenne, le 25 septembre à 19 h, au sujet des finances et des services offerts à la population.

Période de questions : Comment prévoit-on mettre en pratique les recommandations recueillies lors de la première réunion de citoyens?

A-t-on besoin d'un permis pour dynamiter? Il semble que non.

Dans une zone de mouvement de masse, est-ce que ça prend un permis pour construire une servitude, un fossé entre deux propriétés?

M. Villeneuve a consulté M. Murphy et M. Parent concernant les comptes de taxes des années précédentes, jugeant trop importante l'augmentation de 40 % en trois ans. M. le maire répond qu'on regarde les revenus contre les dépenses, puis on décide quels services on peut offrir à la population. Il mentionne que les anciens conseils ont utilisé tous les surplus pour couvrir leurs déficits.

M. Harris demande au maire : Quand cesserez-vous d'accuser les anciens conseils depuis 2005 pour vos actions? 4 850 000 \$ de déficit, ce sont des dépenses importantes à rembourser.

M. le maire répond qu'il y a eu 43 % d'augmentation pour les matières résiduelles, 48 % d'augmentation pour le déneigement, 25 % d'augmentation des coûts à la MRC pour le secteur public, la police. On parle cependant de 20 % d'inflation en cinq ans.

Pour une contribution à des fins de parc, contribution en argent ou en terrain, il y a un règlement qui indique que dans le cas de trois lots et moins, c'est en terrain, mais si plus de trois lots, c'est le conseil qui décide.

« Si on parle d'une zone de mouvement de masse », suggère un citoyen, « svp ne pas émettre de permis. Si quelqu'un achète un terrain et ne peut construire dessus, svp l'avertir. »

M<sup>me</sup> Giroux dit : « Protégeons l'environnement, les gros arbres; changez les règlements s'il le faut. »

Voir l'article d'Eva Cohen dans *L'Écho* de juin concernant le chemin River.

On demandera au ministère des Transports une modification au coin du chemin Sainte-Élisabeth et de la montée de la Source.

On embauche M. Dominic Landry et M. Pierre-Yves Authier à titre de chef aux opérations à raison de 42 heures chacun par deux semaines — Service des incendies et des premiers répondants.

Il y aura vente d'un terrain sur la rue de la Pointe-Lawson et le 1935, montée de la Source, ainsi que deux lots enclavés sur une autre rue.

Un contrat est donné pour les travaux de surfacage de la rue Commandeur entre la rue Chanteclerc et l'école Rose-des-Vents, ainsi que pour la construction des ronds-points aux rues Falun et de Zurich.

On se joint à trois autres municipalités de la MRC pour le contrat de ramassage des déchets, compost et recyclage par M. Lalonde afin de diminuer les coûts.

On demandera au ministère des Transports et de la Mobilité durable (MTMD) pour l'aménagement d'une traverse piétonnière à l'intersection des rues Pink, Bois-de-Limbour et de la montée de la Source.

Il y a quatre demandes de dérogation mineure : pour la construction d'une remise au 59, rue Godmaire, d'un garage résidentiel au 16, impasse Andrew-Blackburn, d'une piscine hors terre résidentielle au 64, rue Dupéré et une demande de construction d'un garage détaché résidentiel au 12, rue de Napierville.

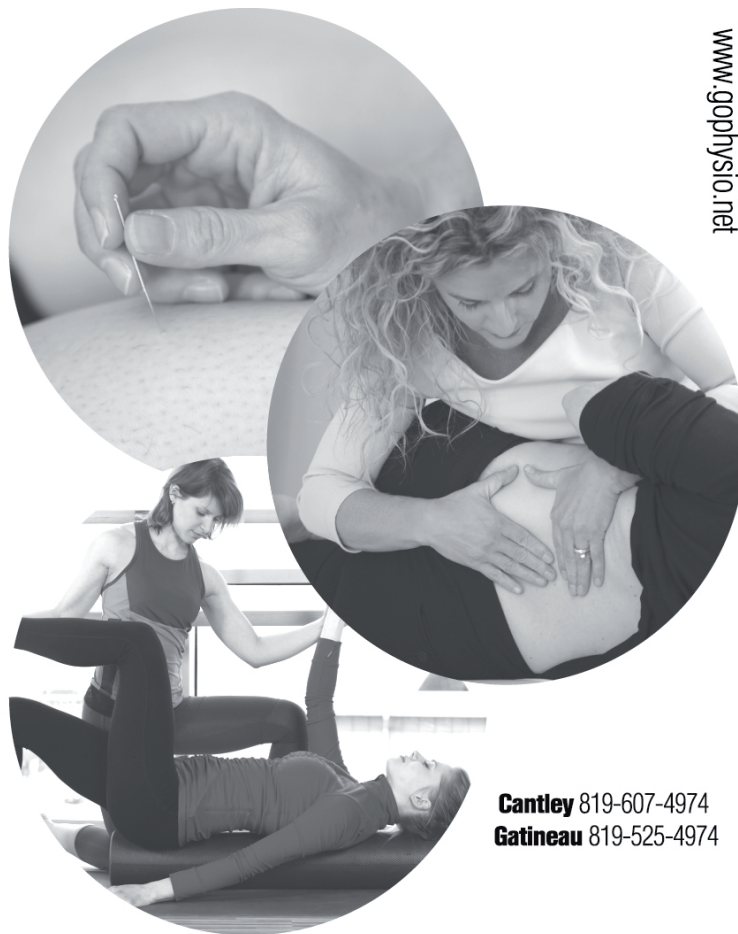
Nomination de Caroline Gagné et Fabienne Lafleur à titre de membres citoyennes au sein du comité consultatif en environnement et en développement durable de Cantley (CCEDDC). La prochaine réunion de ce comité se tiendra le 20 août 2024.

Pour les détails, voir la réunion sur Facebook.

**FIN DE RÉUNION.** La prochaine aura lieu le 2<sup>e</sup> mardi d'août.

# GOPHYSIO

www.gophysio.net



**Cantley** 819-607-4974  
**Gatineau** 819-525-4974

- Blessures sportives
- Maux de cou/dos
- Blessures orthopédiques et pré/post-opératoires
- Aiguilles sèches
- Étourdissements et vertiges
- Traitement de mâchoire
- Évaluation et traitement des commotions cérébrales
- Évaluation neuro-cognitive « baseline »
- Shockwave
- Physio-Pilates
- Thérapie manuelle
- Massothérapie

393 Montée de la source, **Cantley** // 72 Jean-Proulx, **Gatineau**

**BÉLANGER**  
CENTRE DENTAIRE  
CANTLEY

- Dentisterie familiale
- Traitement en douceur
- Radiographie numérique
- Blanchiment dentaire
- Dentisterie esthétique
- Couronne et pont
- Traitement de canal
- Obturation (plombage)
- Extraction dentaire
- Prothèse partielle
- Parodontie

393 Montée de la Source, Cantley  
info@centredentairebelanger.com  
www.centredentairebelanger.com

**819-607-DENT (3368)**  
Dre Isabelle Bélanger D.M.D.





# Campagne d'adhésion - Le Petit Café : par, pour et avec la communauté!

Par l'équipe du Petit Café de Cantley

Votre Petit Café recrute! Non pas des employés ou des bénévoles cette fois-ci, mais des membres. On vous explique : lors de sa dernière assemblée générale annuelle, le Petit Café a transformé sa formule d'adhésion pour favoriser le sentiment d'appartenance à son égard et se faire le reflet véritable de sa communauté. Nous sommes donc en campagne de recrutement.

Avant tout, quelques mots sur notre organisme communautaire, sans but lucratif et à base essentiellement bénévole.

Né de l'idée de quelques citoyennes, le Petit Café a ouvert ses portes en septembre 2019. Il parvient à maintenir ses activités grâce à la passion, au dynamisme et au dévouement exceptionnels de ses bénévoles de tout âge, qui y consacrent en tout près de 5 500 heures par année.

**Mission :** « Fort de son enracinement communautaire, le Petit café de Cantley offre à sa population un endroit chaleureux, propice aux échanges et à l'engagement citoyen, où l'on peut savourer des produits locaux. »

**Vision :** « Développer une organisation pérenne qui évoluera au cœur de la vie communautaire à Cantley. »

## Maintenant... C'est quoi un membre?

• C'est une personne qui pense qu'un café communautaire à Cantley est un atout et qui agit pour lui permettre de continuer d'exister en étant cliente, ambassadrice ou bénévole régulière ou occasionnelle (service, animation, livraison, cuisine, organisation, communications, etc.), ou en participant à ses activités.

• C'est une personne qui manifeste son soutien au Petit Café et qui peut voter à l'AGA.

## Pourquoi devenir membre? Qu'est-ce que ça donne?

### Ça vous permet :

- d'avoir votre mot à dire (droit de vote à l'AGA, faire partie du conseil d'administration ou d'un comité, donner son opinion, faire des suggestions, etc.);
- d'avoir des nouvelles (programmation régulière, événements saisonniers, nouveautés, etc.);
- de faire partie d'un organisme communautaire dynamique, rassembleur, à l'écoute et qui vous ressemble;
- d'obtenir 15 % de rabais sur les sacs de café en vrac ainsi que sur les cafés, thés et tisanes vendus au comptoir (sur présentation d'une carte).

## Comment devenir membre?

• Faire votre demande en visitant ce lien : [bit.ly/3LJV285](https://bit.ly/3LJV285) ou en scannant le code QR ci-contre.



- Remplir le formulaire d'adhésion qui vous sera envoyé par courriel.
- S'engager à respecter le règlement interne de l'organisme.
- Être admis par le CA lors d'une réunion ordinaire.
- Psst : c'est GRATUIT!

Si vous croyez en notre mission et notre vision, et si vous souhaitez voir le Petit Café de Cantley s'épanouir et redonner encore plus à la communauté, adhérez sans tarder. C'est grâce à des gens comme vous que nous assurerons notre avenir et accomplirons de belles et grandes choses.

**Un immense merci à l'avance.**

**Très cordialement,**  
Andrée Sirois, présidente du CA du Petit Café de Cantley

## PROGRAMMATION



## d'automne au Petit Café de Cantley

### Septembre

14 et 28 - Ateliers d'espagnol avec Fernando	11 h à midi
8, 15, 22 et 29 - French conversations with Andrée	12 h 30 à 14 h
8 - Le Rendez-vous des artistes	9 h à 16 h
15 - Atelier de photo avec Sara	13 h à 14 h
15 - Échange de plantes	10 h à midi
13, 20 et 27 - Jazz en ballade	12 h à 13 h

### Octobre

5, 19 et 26 - Ateliers d'espagnol avec Fernando	11 h à midi
6, 20 et 27 - French conversations with Andrée	12 h 30 à 14 h
20 - Atelier de photo avec Sara	13 h à 14 h
26 - Échange de vêtements	9 h à 14 h
4, 18 et 25 - Jazz en ballade	12 h à 13 h
Tout le mois d'octobre - Foire aux fantômes	

### Novembre

2, 16, 23 et 30 - Ateliers d'espagnol avec Fernando	11 h à midi
3, 17 et 24 - French conversations with Andrée	12 h 30 à 14 h
17 - Atelier de photo avec Sara	13 h à 14 h
1, 15, 22 et 29 - Jazz en ballade	12 h à 13 h
13 au 30 - Exposition de photos	Heures de l'Espace culturel

### Décembre

7 et 14 - Ateliers d'espagnol avec Fernando	11 h à midi
1, 8 et 15 - French conversations with Andrée	12 h 30 à 14 h
15 - Atelier de photo avec Sara	13 h à 14 h
6 et 13 - Jazz en ballade	12 h à 13 h
1 au 8 - Exposition de photos	Heures de l'Espace culturel

6, impasse des Étoiles, Cantley  
[petitcafecantley@gmail.com](mailto:petitcafecantley@gmail.com)  
819-827-3334

## CONVOCATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Centre communautaire multifonctionnel  
6, impasse des Étoiles, Cantley

Le lundi 16 septembre 2024 à 19 h

### ORDRE DU JOUR

1. Ouverture de l'assemblée
2. Nomination d'une présidente et d'une secrétaire d'assemblée
3. Lecture de l'avis de convocation
4. Lecture et adoption de l'ordre du jour
5. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 12 juin 2023
6. Présentation et adoption du rapport d'activités du conseil d'administration
7. Présentation des états financiers
8. Élection des administratrices et administrateurs
9. Nomination d'une vérificatrice ou d'un vérificateur
10. Questions, commentaires et souhaits de l'assemblée
11. Varia
12. Levée de l'assemblée

De bons desserts, du café et du thé seront offerts dans une ambiance chaleureuse.

Soyez des nôtres!







Jason Lapalme

## Le Marché du Mardi bat son plein

Art de l'Ordinaire souhaite rappeler aux citoyens qu'une toute nouvelle initiative à Cantley se déroule actuellement tous les mardis jusqu'au 3 septembre, entre 16 h et 18 h : le Marché du Mardi. Ainsi, chaque semaine, les artisans et producteurs locaux suivants offrent une belle brochette de produits aux visiteurs du Centre communautaire multifonctionnel de Cantley (CCM) : Indian Cuisine, Délices Sublimes, SmithWorks Soap, La Ferme Caminoix, Les Serres et Jardins Robert, La Bleuetière La Maison des Délices, Mère Nature - Cantley et Un tour à la fois - senc. Allez faire un tour! Parions que vos sens en auront plein la vue!

## Autumn'Art : un événement haut en couleur se prépare

L'association Art de l'Ordinaire vous invite, les 21 et 22 septembre prochains, à venir découvrir le talent exceptionnel de ses artistes en arts visuels lors de la 2<sup>e</sup> édition de son événement Autumn'Art. Quelle occasion ce sera pour le public de dénicher des œuvres d'exception! Que ce soit de la peinture, de la sculpture, de la photographie, du dessin, de la mosaïque, de l'estampe, du vitrail ou du montage textile, il y en aura pour tous les goûts. C'est donc un rendez-vous automnal à ne pas manquer au Centre communautaire multifonctionnel cette année. Veuillez noter à votre calendrier que l'exposition aura lieu entre 10 h et 17 h le samedi 21 septembre et entre 10 h et 16 h le dimanche 22 septembre.

Afin de souligner en grand l'ouverture officielle de l'événement, un vernissage se tiendra entre 10 h 30 et 12 h 30 le samedi 21 septembre. Venez vivre ce moment festif en compagnie des

# Des occasions « Art de l'Ordinaire » d'acheter local



artistes et de quelques invités spéciaux. Des viennoiseries, du café et du thé seront servis gratuitement sur place et des musiciens invités pour l'occasion plongeront à coup sûr les lieux dans une ambiance des plus agréables.

Pour couronner le tout, deux toiles d'une valeur de 300 \$ seront remises au public lors d'un tirage. Incroyable, n'est-ce pas? Il va sans dire qu'Autumn'Art fera des heureux encore cette année : l'événement s'annonce sensationnel. Y serez-vous?

## En attendant la Boutique de Noël...

Art de l'Ordinaire aimerait vous rappeler que, si vous souhaitez offrir en cadeau une œuvre réalisée par un artiste ou un artisan membre de l'association, vous pouvez visiter son site Internet ([www.artdelordinaire.com](http://www.artdelordinaire.com)) même pendant l'été. Vous y trouverez, entre autres, les coordonnées pour

joindre chacun des membres, une description de leur art et des photos de leurs réalisations. Grâce à la technolo-

gie, vous êtes donc toujours à quelques clics des œuvres qui vous intéressent. Bon magasinage!

## UN ACCOMPAGNEMENT SUR MESURE, À CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE VIE

[caissedegatineau.com](http://caissedegatineau.com)



6<sup>E</sup> ÉDITION

# CONCOURS « QUI SUIS-JE? »

GAGNER 400\$

en trouvant le mot-mystère en lien avec une compétence interculturelle!

C M U A I N  
I T U R E



Psst, voici un premier indice:  
« Capacité à communiquer avec une personne, peu importe sa langue, son origine ou sa culture. »

PARTICIPEZ AU [sito.qc.ca](http://sito.qc.ca)

Suivez-nous pour découvrir les indices hebdomadaires!  
Bonne chance! Le concours prend fin le 14 août 2024

En collaboration avec :

Organisé par :

Prix offert par :  
Thierry Vicente  
**KW DISTINCTION**  
KELLERWILLIAMS  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
819 962-3030





# Daytona de Cantley — l'histoire du Cantley Speedway



Michael Rosen, traduction gracieuseté des bénévoles de L'Écho de Cantley

Des fermes aux pistes de ski en passant par les terrains de camping, les gens sont venus à Cantley pour réaliser leurs rêves. C'est l'histoire d'une entreprise éphémère mais mémorable — le Cantley Speedway.

Malgré le fait que le Speedway n'a existé que pendant sept ans, les sites Facebook sont pleins de témoignages, de photos et de films de stockcars, de foules et d'un circuit en 8 qui vous fera peur, même 60 ans plus tard.

Dans les années 1960, il y avait beaucoup plus d'ateliers de réparation automobile qu'aujourd'hui au Canada et aux États-Unis. Les autodromes comme le Cantley Speedway étaient populaires. Il a fonctionné à un moment où la faible population de Cantley (environ 1 000) a vu peu de personnes perturbées par le bruit et la circulation. En général, les Cantléens l'ont accueilli.

Le Speedway a été créé en 1964 par Guy Boyer, mécanicien et résident de Limbour. M. Boyer a acheté la ferme Massie sur le chemin Sainte-Élisabeth, à l'est du Camping Cantley. Il s'agit d'une piste

de 4/10 milles avec, éventuellement, un circuit en 8. Il a fait la course avec des stockcars et des stockcars modifiés avec des moteurs V-8. De nombreux participants étaient des mécaniciens, des carrossiers et des vendeurs d'automobiles.

L'entreprise a connu un énorme succès. Le fils de Guy, Richard Boyer, se souvient : « Des milliers de personnes ont assisté... provenant de 60 à 100 milles autour ». Guy Boyer était président du Cantley Speedway Car Club, et tous les dimanches il gérait une course avec frais d'entrée et des prix en argent. Les gens étaient assis dans deux séries d'estrades ou dans leurs véhicules comme au ciné-parc. L'opération était une affaire de famille : le fils Richard vendait des billets et sa femme Theresa faisait la comptabilité. Le Cantley Speedway a duré encore six ans, employant environ 20 employés à temps partiel qui travaillaient surtout « par amour ». Au moins une fois par an, on y organisait une course pour les femmes connue sous le nom de *Powder Puff* et un derby de démolition. D'autres compétitions comme la tire de chevaux et les courses de motoneiges ont aussi utilisé



Cantley Speedway, 1964.  
Source / Credit : Pascal Côté, Facebook.

le site. Cantley Speedway a parrainé une équipe de la ligue locale de balle molle.

Le rêve a presque été brisé lorsque, au cours de sa deuxième année d'existence en 1965, un spectateur a été tué. Un stockcar de 1955 s'est précipité dans un remblai puis a roulé deux fois dans la foule, tuant un jeune mécanicien d'Ottawa et blessant 17 autres personnes. Ce fut un événement très traumatisant. La foule des courses s'est attristée et s'est ralliée. Finalement, les courses ont repris plus tard la même année.

Les noms suivants étaient associés au Cantley Speedway : Eddy Desormeaux, André Richard, Robert Gervais, Arthur

Dupuis, Moe Lachaine, Paul Sarrazin, George Lecavalier, Gilbert Blondin et les familles Germain, Grondin et Guindon. Guy Boyer a vendu l'opération à Gerry Bisson en 1970. Bisson était bien connu dans la communauté des courses automobiles au Canada. Il a vendu des voitures à Campbell Ford à Ottawa et a géré des autodromes, y compris le Pinecrest, le Capital City et le Lansdowne Park Speedway. Des réglementations gouvernementales plus strictes en matière de sécurité signifiaient qu'il faudrait investir davantage, ce que Bisson ne pouvait pas se permettre. Il a fermé le Speedway en 1971 et a vendu la propriété. Les estrades des spectateurs ont été vendues et

la nature a repris ses droits sur le site.

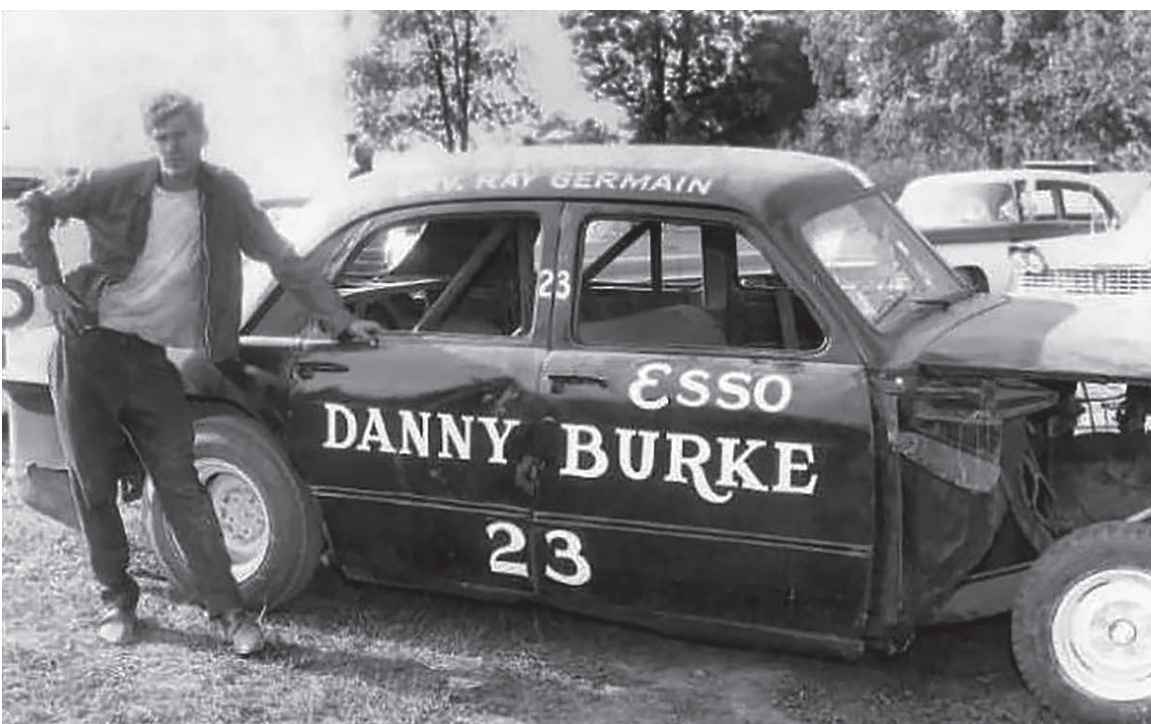
Aujourd'hui, les vestiges du Cantley Speedway sont difficiles à voir. Les courses de voitures ont diminué en popularité, de sorte que la plupart des parcours de cette période ont disparu. Aujourd'hui, de nombreux terrains près de l'ancien Cantley Speedway sont en cours de réaménagement en terrains résidentiels ruraux, ce qui dictera probablement l'avenir du site. Un rêve a peut-être disparu, mais beaucoup d'autres pourraient bientôt commencer.

L'auteur remercie Robert Boyer, d'autres à Cantley et les trois sites Facebook dédiés au Cantley Speedway.



Voiture de course Dupuis devant le stationnement de Burke's Esso. L'autoroute 307 s'étend du nord au sud, juste au-delà du panneau Esso.  
Source : Jonathan Holmes, Facebook.

Dupuis race car in front parking lot of Burke's Esso. Highway #307 runs north-south just beyond the Esso sign. Credit Jonathan Holmes, Facebook.



Ray Germain et sa voiture commanditée par Burke's Esso. La station-service - Snack-bar - magasin de Danny et Marjorie Burke était un point de repère de Cantley (1954 à 1974) à l'angle nord-ouest de l'actuelle montée de la Source à la rue de la Baie. Source : J. Holmes, Facebook.

Ray Germain and his car sponsored by Burke's Esso. Danny and Marjorie Burke's gas station - snack bar - store was a Cantley landmark (1954 to 1974) at northwest corner of today's Montée de la Source at Rue de la Baie. Credit J. Holmes, Facebook.





# Cantley's Daytona — the Story of the Cantley Speedway

Michael Rosen

From farms to ski hills to campgrounds, people came to Cantley to realize their dreams. This is the story of a short-lived but memorable enterprise – the Cantley Speedway.

Even though the Speedway only existed for seven years, Facebook sites are full of testimonials, photos and films of stock cars, crowds and a Figure-8 race that will still scare you, 60 years later.

In the 1960s, there were many more auto repair garages than now in Canada and the USA. Car racecourses like the Cantley Speedway were

popular. It operated at a time when Cantley's low population (around 1,000) saw few people disturbed by noise and traffic. Cantley-ans generally welcomed it.

The Speedway was created in 1964 by Guy Boyer, a mechanic and resident of Limbour. Boyer bought the Massie Farm on chemin Ste-Elizabeth, east of Camping Cantley. It was described as a 4/10-mile track (eventually including a "Figure-8"). It raced "stock cars" and "modified stock cars" complete with V-8 engines. Many participants were mechanics, body shop workers and auto sales associates.

The enterprise was a huge success. Guy's son, Richard Boyer remembers, "Thousands of people attended ... from 60 to 100 miles around". The Cantley Speedway Car Club had Guy Boyer as President, managing a race every Sunday, with entrance fees and prize money. People sat in two sets of stands or in their vehicles like a drive-in. The operation was a family affair including son Richard selling tickets and wife Theresa as the accountant. The Cantley Speedway continued for another six years, employing about 20 part-time staff working mostly as a "labour of love". There was a women's race known as the "Powder Puff" and a demolition derby at least once a year. Other competitions, including "horse pull" and snowmobile races, used the site. Cantley Speedway sponsored a team in a local softball league.

The dream was almost shattered when, during its second year in 1965, a spectator was killed. A 1955 stock car hurtled through an embankment and rolled twice into the crowd, killing a young auto worker from Ottawa and injuring 17 others. It was a very traumatic event. The racing crowd grieved and rallied together. Eventually the races resumed later that same year.

Names associated with the Cantley Speedway included: Eddy Desormeaux, André Richard, Robert Gervais, Arthur Dupuis, Moe Lachaine, Paul Sarrazin, George Lecavalier, Gilbert Blondin and the Germain, Grondin and Guindon families. Guy Boyer sold the operation to Gerry Bisson in 1970. Bisson was well known in Canada's car racing community. He sold cars at Campbell Ford in Ottawa and managed racecourses including the Pinecrest, Capital City and Lansdowne Park Speedway. Stricter government regulations on safety meant greater investments would have to be made which Bisson could not afford. He closed the Speedway in 1971 and sold the property. The spectator stands



Chauffeur Richard Bourassa. Source : Serge Maisonneuve, Facebook.  
Driver Richard Bourassa. Credit Serge Maisonneuve, Facebook.



Aurèle Carrière. Source : J.P. Dubois, Facebook.  
Aurèle Carrière. Credit J.P. Dubois, Facebook.



André Richard. Source : Jonathan Holmes, Facebook.  
André Richard. Credit Jonathan Holmes, Facebook.

VOYEZ  
le Spectacle  
le plus excitant sur roue  
de l'année

**FIRE BALL  
HELL DRIVERS**

ACTION!  
SENSATION!  
EMOTION!

**CANTLEY SPEEDWAY**  
MERCREDI 24 JUIN à 8h P.M.  
(En cas de pluie remis au mercredi 1er juillet)

Publicité. Le Droit, 23 juin 1970. — Le Droit advertisement, June 23, 1970.



Accident sur le circuit en 8 du Speedway, 1965.  
Source : Micheline Boyer, Facebook.

Figure-8 crash, 1965, credit Micheline Boyer, Facebook.

were sold, and the site was reclaimed by nature.

Today, the remnants of the Cantley Speedway are difficult to see. Car races declined in popularity so most of the courses of that period are gone. Today, many of the lands near the former Cantley Speedway are being redeveloped into

rural residential lots, which will probably dictate the future of the site. One dream may be gone, but many others may soon be started.

*The author thanks Robert Boyer, others in Cantley and the three Facebook sites dedicated to the Cantley Speedway.*



**D  
I  
A  
B  
È  
T  
E**

**Cela vous  
concerne**

**Diabète  
Outaouais**

**Renseignements  
Dons**

**819 770-0442**

**diabeteoutaouais.com**

**OPINION**

## **Pourquoi sommes-nous si gaspilleurs?**

Colin Griffiths

griff@ancientbrit.ca

**P**ourquoi jetons-nous tant de choses? Nous usons et abusons de notre environnement.

Nous le faisons depuis des lustres, depuis que nous avons émergé de la savane africaine, si ce n'est pas avant. Nous utilisons, consommons et reléguons les choses dont nous n'avons plus besoin en piles de déchets autour de nous. Une grande partie de ce que nous avons appris sur nos ancêtres néolithiques nous vient de l'analyse de leurs vidanges, de leurs tas d'ordures à l'extérieur de leurs maisons et de leurs campements.

Notre civilisation industrielle a dépassé le stade où les choses que nous produisons sont naturellement recyclables. Ils contiennent des produits chimiques qui n'existent pas à l'état naturel, ou nous les produisons en quantités qui dépassent la capacité de réutilisation de la Terre. Nous continuons à utiliser, à consommer et à jeter.

Il y a quelques années, nous produisons beaucoup de dioxyde de soufre dans nos processus de fusion. Nos lacs et nos cours d'eau ont souffert des pluies acides. Nous avons ajouté du tétraéthyle de plomb à notre essence pour améliorer les performances de nos véhicules; puis, nous avons découvert que le plomb se répandait partout sur la planète. Nous avons utilisé du DDT dans nos champs, puis découvert que nos oiseaux chanteurs mouraient. Nous

avons utilisé du mercure et de l'arsenic dans nos processus d'exploitation minière et avons ensuite découvert que les résidus miniers empoisonnaient les écosystèmes environnants. Aujourd'hui, nous rejetons de grandes quantités de chaleur et de dioxyde de carbone dans l'air, ce qui entraîne une surchauffe de la planète.

C'est ce que nous avons toujours fait : utiliser et jeter. Nous traitons le sol qui nous entoure, les eaux de nos rivières, de nos lacs et de nos mers, ainsi que l'air qui nous entoure, comme des dépotoirs. Nous profitons de ce qui nous entoure et le jetons quand il n'a plus de valeur pour nous.

Divers accords internationaux ont été conclus pour gérer notre gaspillage. Il y a eu le protocole de Montréal sur les CFC pour protéger la couche d'ozone, les accords de Paris sur le changement climatique, le protocole d'Helsinki sur le dioxyde de soufre et la convention de Rotterdam sur les pesticides. Et il y en a d'autres, dont beaucoup s'avèrent difficiles à faire respecter, notamment le dernier en date sur le changement climatique.

Dernièrement, nous assistons à la destruction d'une autre ressource commune, l'espace proche de la Terre. Quelque 25 000 objets en orbite détectables sont surveillés, et beaucoup d'autres sont indétectables. Les collisions inévitables entre ces objets (dont certaines sont planifiées)

produisent encore plus de déchets spatiaux.

Nos gouvernements et nos entrepreneurs veulent en installer davantage. Les plans de StarLink, dont l'objectif louable est l'internet universel, doubleront le nombre de satellites en orbite proche de la terre, jusqu'à 40 000. On peut s'attendre à ce que cette congestion détruise en morceaux encore plus de satellites et de fusées.

Il existe un accord sur l'attribution du spectre des fréquences radio pour les communications par satellite, mais il n'y a pas d'accord sur l'attribution et la gestion de l'espace orbital, ni sur sa sécurité. Nous avons besoin d'un accord sur le ramassage des ordures dans l'espace orbital.

Ce n'est que le dernier exemple de notre capacité innée à abuser de notre environnement. Nous avons désespérément besoin d'un tout nouveau paradigme pour vivre sur cette planète. Une économie entièrement circulaire, où ce que nous utilisons est déjà réutilisé et le sera à son tour. Nous avons besoin d'un accord selon lequel tous les producteurs sont responsables de leurs produits tout au long de leur cycle de vie.

Rien ne doit jamais être jeté et oublié, y compris les objets lancés dans l'espace. Cela impliquera des réglementations applicables, que cela nous plaise ou non. Notre avenir en dépend!





## Why are we such Wasters?

Colin Griffiths

griff@ancientbrit.ca

Why are we so set on just throwing things away? We use and then abuse our environment.

We've done it for aeons, ever since we emerged from the African savannah if not before that. We use and consume and consign the stuff we no longer need to the junk piles around us. A lot of what we have learnt about our neolithic ancestors we have learnt from their middens, their garbage piles outside their homes and encampments.

Our industrial civilization has grown beyond the point where the things we produce are naturally recyclable. They contain chemicals that do not occur naturally, or we are producing them in quantities that exceed the Earth's capacity to reuse. We continue to use, consume and throw away.

A few years ago, we produced a lot of sulphur dioxide in our smelting processes. Our lakes and streams suffered from acid rain. We added lead tetraethyl

to our gas to improve the performance of our vehicles, and then discovered that the lead spread everywhere on the planet. We used DDT on our fields and then discovered that our songbirds were dying. We have used mercury and arsenic in our mining processes and then discovered that the mine tailings poison the surrounding ecosystems. We now pump vast quantities of heat and carbon dioxide into the air resulting in an overheated planet.

This is what we have always done. Use and toss away. We treat the ground around us, the waters of our rivers, lakes and seas and the air that surrounds us, as our disposal sites. Take advantage of what's around us and leave it when it no longer has value to us.

Various international agreements have been reached to manage our wasteful ways. There was the Montreal protocol on CFCs protecting the ozone layer, the Paris accords on climate change, the



Helsinki protocol on sulphur dioxide, and the Rotterdam Convention on pesticides. And others, many of which are proving difficult to police, including the latest on climate change.

Lately we are seeing the destruction of another common resource, our near-earth space. There are some 25,000 detectable orbiting objects being monitored, with many more undetectable. There are inevitable collisions between them (some planned) that produce more pieces of space junk.

Our governments and entrepreneurs want to put up more.

StarLink's plans, with its laudable goal of universal internet, will double the number of satellites in near-earth orbit, up to 40,000. This congestion can reliably be expected to produce even more pieces of dead satellites and rockets.

There is an agreement on the allocation of the radio frequency spectrum for satellite communications, but there is no agreement on the allocation and management of orbital space, nor on its safety. We need an orbital garbage collection agreement.

This is just the latest example of our innate ability to abuse

our environment. We are in desperate need of a totally new paradigm for how we live on this planet. One that is consistently preservative, cyclical without being destructive of our environment, a fully circular economy, where what we use is already reused and will in turn be reused. We need an agreement that all producers are responsible for their products from cradle to grave.

Nothing should ever be tossed and forgotten, including things launched into space. This will mean enforceable regulations, whether we like it or not. Our future depends on it.

L'ÉCHO de/of  
The CANTLEY

Placer une publicité dans L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

**819 827-2480**  
Air climatisé • Électronique • Antirouille  
Vente et installation de pneus • Alignement  
363, Mtée de la Source, suite 310, Cantley, QC J8V 0G6

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**  
Spécialités

- Air climatisé • Électronique • Antirouille
- Gonflage de pneus à l'azote
- Vente et installation de pneu
- Alignement



**ME SYLVAIN LEMYRE  
AVOCAT**

819.771.5916  
819.771.8540 (fax)

slemyre@llassociés.ca  
www.llassociés.ca

15, rue Gamelin, Bureau 405  
Gatineau, QC, J8Y 6N5

**IL & ASSOCIÉS**  
cabinet juridique

**NOMA**  
PLOMBERIE

Entrepreneur spécialisé  
en plomberie

RÉSIDENTIEL  
COMMERCIAL  
RÉNOVATION  
SERVICE

819 593-8686

INFO@NOMAPLOMBERIE.COM  
WWW.NOMAPLOMBERIE.COM

**PRECIOUS PETS**

Renée Butler  
Pet Stylist

1-438-462-1932

Chem. Ste - Elisabeth  
Cantley, Quebec  
preciouspets24@gmail.com  
FB: Precious Pets Professional  
Grooming



**M. Richer**  
ISOLATION INC.

43, De Rimouski  
Cantley (Québec)  
J8V 2V4

Marc Richer  
819-827-6611  
R.B.Q. 8288-9528-13

**MA-pier**  
MURS DE SOUTÈNEMENT  
R.B.Q. 8320-7274-15

Serge Legault  
(819) 827-4576  
www.mapier.ca

- Murs de soutènement (pierres naturelles)
- Stabilisation de berge
- Estimation

Courriel: info@mapier.ca



# Le Rock Show du 6 juillet 2024 au CCM en soirée

Suzanne Brunette St-Cyr

Merci aux organisateurs de la municipalité pour ce spectacle gratuit et la disponibilité d'une cantine lors de cette soirée. La soixantaine de Cantléens présents ont pu entendre et danser sur *I love rock and roll*, *Rolling on the River*, *Pretty woman*, *Can get no satisfaction*, *Sweet Carolina*, *Where would you be now*, *Born to be wild*, ainsi que sur du *Jerry Lee Lewis*, *Pink Floyd*, *AC/DC*, *Kiss*, *ZZ Top*, *Bon jovi*, *Van*

*Halen*, *Red Hot Chili Peppers*, *White Stripes*, *BTO*, *Lynyrd Skynyrd*, *Deep Purple*, *CCR*, *Elvis Presley*, *3 Doors Down*, *Guns and Roses*, *The Beatles* et *Doobie Brothers*, le tout interprété par *The Rock Show!*

The Rock Show est un groupe composé de cinq musiciens, tous originaires et résidents de la région de l'Outaouais. Bien qu'il y ait une différence d'âge

entre les membres, leur passion commune pour la musique a su les rassembler pour créer un hommage complet à la musique rock des années 50 à aujourd'hui.

Merci aux membres Danny Monette, Jonathan Legault, Marc Brazeau-Vézeau, Nicolas Laflamme et Patrick Chartrand. Le changement de costumes à chacun des deux entractes a été très apprécié.



## L'Écho souhaite la bienvenue à une nouvelle entreprise à Cantley

### Precious Pet Professional Grooming appartient à Renée Butler

Renée est une toiletteuse professionnelle depuis 26 ans. Elle est très fière de son travail et offre un service de qualité supérieure. Elle propose un toilettage de qualité pour les expositions et les animaux de compagnie. Le confort de votre animal est sa principale préoccupation.

Elle est la nièce de la chanteuse acadienne Edith Butler et a donc grandi dans le milieu des arts.

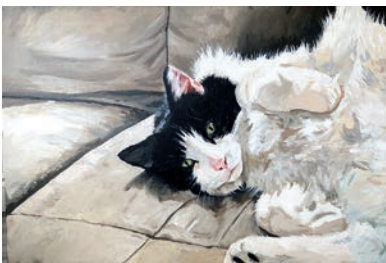
Dès son plus jeune âge, elle savait qu'elle avait une passion pour le dessin et la peinture.

Au fil des ans, Renée a exprimé son amour des animaux en les faisant vivre sur la toile sous forme de peintures. Elle aime faire des portraits d'animaux et des natures mortes. Ses œuvres sont exposées dans des galeries à Ottawa, Halifax et St. Johns (Terre-Neuve et Labrador).



## The Echo welcomes a new business in Cantley

### Precious Pet Professional Grooming owned by Renée Butler



Renée has been a Professional Pet Groomer for the last 26 years where she takes great pride in her work and provides top quality service. She provides both show and pet quality grooming. The comfort of your pet is her main concern.

She is the niece of French Acadian singer Edith Butler so she grew up around the arts, where from a very young age, she knew she had a passion for drawing and painting.

Renée has taken her love of animals over the years and brought it to life on canvas in the form of paintings. She loves doing pet and animal portraits as well as still life. Her work can be found in galleries in Ottawa, Halifax and St John's (NL).





# L'équipe du Drakkar U10F du Club de Soccer des Collines



L'équipe du Drakkar U10F du Club de Soccer des Collines a participé au tournoi AS Montis 2024 à Saint-Bruno-de-Montarville du 5 au 7 juillet 2024. Plusieurs clubs locaux et de la rive sud de Montréal participaient au tournoi dans notre catégorie.

Les joueuses ont joué six matchs de 50 minutes en deux jours seulement. De plus, la température lors du tournoi était excessivement chaude et humide, le soleil et la chaleur étaient accablants. Avec seulement trois remplaçantes au banc, les filles ont dû puiser dans leurs réserves d'énergie plus d'une fois. Nous avons été témoin d'un niveau d'effort individuel et collectif incroyable.

Plusieurs joueuses, se poussant à la limite, finissaient exténuées et parfois même en pleurs lors du retour au banc pour un changement ou à la fin d'une demie.

Elles se sont assurées d'une médaille d'argent après une victoire cruciale de 1-0 en demi-finale contre l'équipe devant laquelle elles avaient perdu 2-1 lors du match précédent. Quel moment incroyable! Les parents étaient tous sur le bout de leur chaise et les entraîneurs s'en rongeaient les ongles. La célébration suivant le coup de sifflet final marquant la fin de la partie était euphorique.

Malheureusement, la finale ne s'est pas passée comme souhaité et cer-

taines joueuses avaient la mine plutôt basse à la suite du match. Plusieurs efforts individuels et collectifs sont responsables de notre succès, mais une mention spéciale est de mise à nos deux gardiennes Jeanne Ross et Zoé Guénette pour leur performance exceptionnelle. Bref, les filles ont ramené à la maison bien plus qu'une médaille d'argent. Elles ont aussi ramené des leçons importantes de dépassement de soi, de détermination et d'esprit sportif. Mais surtout, elles reviennent avec des souvenirs qu'elles n'oublieront jamais.

*Vos parents et vos entraîneurs sont très fiers de vous!*





Conception et réalisation  
Tous styles de jardins

En affaire depuis 1996

## Ô Naturel

AMÉNAGEMENT PAYSAGER



819-827-5052  
[www.o-naturel.com](http://www.o-naturel.com)








Certifié  
**maître**  
paysagiste

## Conception Extérieure

# Steve

- Deck ▶
- Gazebo ▶
- Pergola ▶
- Pavé-uni ▶
- Clôture ▶
- Jardin d'eau ▶
- Mur de soutien ▶

819-664-2510  [SteveConcepts.com](http://SteveConcepts.com)



**Nouveau!**

## SERVICE D'EXCAVATION



    819-664-2510 | [SteveConcepts.com](http://SteveConcepts.com) | [steveconcepts@live.ca](mailto:steveconcepts@live.ca)



# Babillard communautaire Community Bulletin Board



## 24<sup>e</sup> Congrès des Alcooliques anonymes de Gatineau

Comme vous le savez peut-être, les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses à se sortir de leur dépendance à l'alcool.

Le prochain événement sera le 24<sup>e</sup> Congrès annuel des Alcooliques anonymes sous le thème : **Au-delà de nos rêves**, qui se tiendra du 20 au 22 septembre 2024 au Centre L'Escale situé au 85, rue Du Barry, Gatineau (QC) J8T 3G5

**Si vous avez des questions sur l'association des Alcooliques anonymes ou au sujet de cet événement, svp communiquer avec :**

**Richard**

Responsable du comité de l'information publique des Alcooliques anonymes district 90-22 Gatineau

**ipaa9022@gmail.com**  
**819-298-4118**

The **ÉCHO** 35<sup>TH</sup> ANS de/of CANTLEY

## L'Écho de Cantley vous invite à son assemblée générale annuelle

**Le mardi 13 août 2024 à 18 h**

**Salle paroissiale**

*47, chemin Ste-Élisabeth, Cantley*

### Ordre du jour

1. *Ouverture de l'assemblée*
2. *Présentations - président et secrétaire de l'assemblée*
3. *Lecture et adoption de l'ordre du jour*
4. *Lecture et adoption du procès-verbal de l'AGA 2023*
5. *Rapport d'activités 2023-2024*
6. *Rapport financier 2023-2024*
7. *Élections au conseil d'administration*
8. *Varia*
9. *Levée de l'assemblée*

## SOS Outaouais : les citoyens appelés à participer à notre consultation publique

Gatineau, le 23 juillet 2024

Nous invitons les citoyens de l'Outaouais à participer à notre consultation publique

en ligne et à exprimer leur opinion sur l'état du système de santé de la région. Notre consultation est disponible en ligne au <https://sos-outaouais.v3.cocoriko.org/>.

Pourquoi participer? Pour donner une vraie voix à notre communauté en plus de nous fournir des arguments supplémentaires quant aux réelles craintes et opinions de la population de l'Outaouais et ainsi pouvoir faire bouger les choses!

Notre questionnaire de consultation ne prend que 2 minutes à remplir et peut faire une grande différence dans l'avancement de nos actions au sein de la coalition!



## DÉESSE MÈRE

Gustaaf Schoovaerts, UQO

La lecture d'un livre de Frédéric Lenoir (*L'Odyssée du sacré. La grande histoire des croyances et des spiritualités des origines à nos jours*. Paris, Albin Michel, 2023, 526 p.) m'incite à partager une découverte avec mes lectrices et mes lecteurs.

Lorsqu'il parle de la déesse mère à des époques de la préhistoire humaine (Néolithique et Âge de bronze, 2700 à 900 avant notre ère) je me trouve devant une nouveauté. Je cite quelques lignes.

« Ainsi ce ne sont pas des divinités masculines, mais féminines, qui remplacent progressivement les esprits de la nature. » (p. 69)

« À l'époque, Dieu est essentiellement féminin. » (p. 72)

*Bonne lecture!*

**DEVENEZ BÉNÉVOLE**



[www.lamaisondescollines.org](http://www.lamaisondescollines.org)







## BBQ de la rentrée!

Les membres du club Les Étoiles d'Argent de Cantley sont invités mardi le 10 septembre à 16 h au Centre communautaire multifonctionnel (CCM) à un barbecue afin de souligner le début des activités d'automne. Il y aura des tirages et de la pétanque.

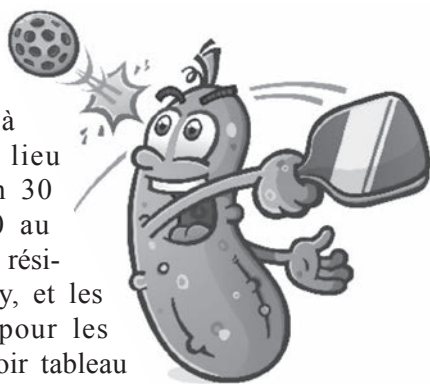
Veuillez confirmer votre présence par courriel à [etoile.argent018@hotmail.com](mailto:etoile.argent018@hotmail.com) ou par téléphone au 819 827-4930.

## Activités

La plupart des activités de la période automnale ont lieu sans réservation et sans frais au CCM (voir tableau des activités). Si vous avez des questions, n'hésitez pas à joindre le responsable de l'activité par courriel à [etoile.argent018@hotmail.com](mailto:etoile.argent018@hotmail.com).

## Inscription au pickleball

L'inscription au pickleball pour la période de septembre à décembre aura lieu de 13 h à 15 h 30 au CCM du 20 au 22 août pour les résidents de Cantley, et les 21 et 22 août pour les non-résidents (voir tableau des activités). Notez que la priorité est accordée aux résidents de Cantley.



Les frais sont payables au comptant, par Interac ou par chèque au nom de la FADOQ Les Étoiles d'Argent de Cantley. Une preuve de résidence et la carte de membre FADOQ sont requises.

Cette activité de niveau récréatif et intermédiaire a lieu au gymnase du CCM pour les membres de la FADOQ seulement.

Vous pouvez aussi apporter vos raquettes pour pratiquer votre sport lors de l'inscription.

## Renouvellement des cartes de membres

Pour certains, le renouvellement de votre carte de membre approche. Vous n'aurez qu'à suivre les directives indiquées à l'avis reçu par la poste de la FADOQ.

Si vous êtes membre de la FADOQ Outaouais et que vous résidez à Cantley, vous pouvez transférer sans frais votre adhésion au club Les Étoiles d'Argent de Cantley. Vous garderez ainsi les privilèges de la FADOQ et en plus ceux de notre club. Bienvenue à tous!

Pour information, vous pouvez contacter la présidente du club Les Étoiles d'Argent, **Gisèle Gariépy**, au 819 827-4930 ou par courriel à [gariepy.gisele@hotmail.com](mailto:gariepy.gisele@hotmail.com).

## Nouveau membre

**Vous avez 50 ans et plus?** Vous pouvez devenir membre du club Les Étoiles d'Argent de Cantley en contactant la FADOQ au 819 777-5774.

## Communications

Nous avons révisé tous les courriels des membres du club Les Étoiles d'Argent. Si vous n'êtes pas sur notre liste de diffusion et que vous désirez recevoir les nouvelles du Club, ou qu'un changement est requis, veuillez contacter le responsable des communications, **Marc St-Laurent**, à l'adresse suivante : [etoile.argent018@hotmail.com](mailto:etoile.argent018@hotmail.com).

## Tableau des activités des Étoiles d'Argent de Cantley

Activités	Période	Responsable	Notes
<b>Baseball poche</b>	Tous les mercredis de 12 h 45 à 16 h à partir du 11 sept.	André Arcand <a href="mailto:bakou22@videotron.ca">bakou22@videotron.ca</a> 819 525-1881	À la salle C et D du CCM.
<b>Cartes 500</b>	Tous les mercredis et jeudis de 12 h 45 à 16 h à partir du 11 sept.	Gisèle Gariépy <a href="mailto:gariepy.gisele@hotmail.com">gariepy.gisele@hotmail.com</a> 819 827-4930	À la salle B du CCM.
<b>Club de marche</b>	Tous les mardis matin à 10 h	Gisèle Gariépy <a href="mailto:gariepy.gisele@hotmail.com">gariepy.gisele@hotmail.com</a> 819 827-4930	Lieux de randonnée à confirmer (voir site de la FADOQ Outaouais).
<b>Déjeuner</b>	Tous les premiers jeudis de chaque mois à 9 h à partir du 5 sept.	Lyne Séguin <a href="mailto:seguinlyne56@gmail.com">seguinlyne56@gmail.com</a> 873 455-8079	Réservation requise.
<b>Pétanque</b>	Tous les mercredis à 17 h 45	Georges Brazeau <a href="mailto:g.brazeau@videotron.ca">g.brazeau@videotron.ca</a> 819 827-0885	Aux terrains extérieurs du CCM. Termine le 25 septembre.
<b>Pickleball</b>	Lundi et mercredi à 9 h, 11 h 15 et 13 h 30. Vendredi à 9 h et 11 h 15 à partir du 9 sept.	Charline Mallette <a href="mailto:charlinemallette@videotron.ca">charlinemallette@videotron.ca</a> 819 827-3600	Au gymnase du CCM. Réservé aux membres FADOQ inscrits à l'activité.
<b>Quilles</b>	Tous les derniers vendredis de chaque mois à 10 h à partir du 27 sept.	Sylvie Roy <a href="mailto:sroy22980@gmail.com">sroy22980@gmail.com</a> 819 664-0575	Au Salon de Quilles Gréber, 500, boul. Gréber à Gatineau. 15 \$ par membre (2 parties et location de souliers incl.)
<b>Train mexicain</b>	Tous les jeudis de 12 h 45 à 16 h à partir du 12 sept.	Marie-Claude Rioux au 819 827-4626 Sylvie Charron au 819 243-4065	À la salle C et D du CCM.
BBQ de la rentrée - mardi le 10 septembre à 16 h au Centre communautaire multifonctionnel (CCM) de Cantley, 6, impasse des Étoiles (près de l'hôtel de ville de la Municipalité).			





# La nébuleuse d'Orion : le berceau de nouveaux mondes!

Ianik Lalancette —

Traduction gracieuseté des bénévoles de L'Écho de Cantley.

Pour l'édition du mois d'août, j'aimerais vous présenter une de mes nébuleuses préférées : la nébuleuse d'Orion. Également connue sous le nom de M42, cette nébuleuse est l'une des régions de formation stellaire les plus brillantes et les plus fascinantes de notre ciel nocturne. Voici cinq faits fascinants à son sujet :

## 1. Visible à l'œil nu

Contrairement à de nombreuses autres nébuleuses, la nébuleuse d'Orion est visible à l'œil nu depuis des cieux sombres. Elle apparaît comme une tache floue dans l'épée d'Orion, juste en dessous de la ceinture de la constellation d'Orion.

## 2. La maternité stellaire la plus proche de la Terre

La nébuleuse d'Orion est située à environ 1 344 années-lumière de la Terre, ce qui en fait l'une des régions de formation stellaire les plus proches de nous. Elle est une véritable « maternité stellaire » où naissent de nouvelles étoiles!

## 3. Un berceau de jeunes étoiles

La nébuleuse d'Orion contient un amas d'étoiles jeunes et chaudes, connu sous le nom de l'amas du Trapèze. Ces étoiles sont extrêmement lumineuses et jouent un rôle crucial dans l'illumination de la nébuleuse, rendant ses nuages de gaz et de poussière visibles.

## 4. Une pépinière de systèmes planétaires

Les observations de la nébuleuse d'Orion ont révélé la présence de presque 180 disques protoplanétaires ionisés. Ces disques de gaz et de poussière entourent les jeunes étoiles et sont des sites potentiels de formation de nouveaux systèmes planétaires.

## 5. Une source de rayonnement intense

La nébuleuse d'Orion est une source intense de rayonnement ultraviolet et infrarouge. Les jeunes étoiles massives de l'amas du Trapèze émettent de grandes quantités de rayonnement ultraviolet, qui ionise le gaz environnant et provoque la brillante lueur de la nébuleuse. Les observations en infrarouge permettent de pénétrer les nuages de poussière et de révéler des détails cachés de la structure interne de la nébuleuse.

Ces faits montrent à quel point la nébuleuse d'Orion est une région dynamique et complexe, offrant une vue spectaculaire sur les processus de formation stellaire et planétaire. Enfin, ce qui me frappe en regardant cette photo, c'est cette sensation de sérénité et de petitesse face à l'immensité de l'univers et de son processus de création de mondes.

Cette image a été réalisée à partir d'une combinaison de 27 expositions de 180 secondes chacune prises avec un appareil réflex Canon T4i et une lunette Takahashi FSQ-106ed (pour un temps d'intégration total d'une heure et vingt-et-une minutes).

Merci de votre intérêt et on se donne rendez-vous le mois prochain.

# Nourrissez-vous de manière optimale pendant l'été

Joanna Heyse, Naturopathe spécialisée en nutrition intégrative et médecine fonctionnelle

L'été est une période idéale pour se concentrer sur une alimentation saine, grâce à l'abondance de fruits et légumes frais que la saison offre. Un régime équilibré riche en nutriments aide à maintenir les niveaux d'énergie, à combattre la fatigue et à soutenir le bien-être général. Cependant, manger sainement en été ne consiste pas seulement à choisir les bons aliments; il s'agit aussi de comprendre le concept des aliments primaires et secondaires.

Les aliments primaires sont les aspects non alimentaires de nos vies qui nous nourrissent à un niveau plus profond. Ils comprennent le style de vie, la joie, l'exercice, les relations, la créativité, la spiritualité et le plaisir. Ils jouent un rôle crucial dans notre santé et notre bonheur global :

- Un mode de vie équilibré comprenant un repos adéquat, du travail et des loisirs est essentiel pour maintenir l'énergie et réduire le stress.
- Trouver de la joie dans les activités quotidiennes améliore l'humeur et la vision globale de la vie.
- L'activité physique régulière augmente l'énergie, améliore l'humeur et soutient la santé physique.
- Les relations saines offrent un soutien émotionnel et contribuent à un sentiment d'appartenance et de bonheur.
- Participer à des activités joyeuses aide à réduire le stress et améliore le bien-être général.

Les aliments secondaires sont les aliments que nous consommons réellement. Alors que les aliments primaires nourrissent notre âme et notre esprit, les aliments secondaires alimentent notre corps. En été, il est important de se concentrer sur la consommation d'aliments riches en nutriments pour rester énergisé et en bonne santé.

L'été est parfait pour incorporer une variété d'aliments frais et riches en nutriments dans votre régime alimentaire. Voici quelques aliments clés à inclure :

- Fruits : Les baies, la pastèque et les agrumes sont riches en vitamines, antioxydants et en eau, vous aidant à rester hydraté et énergisé.
- Légumes : Les légumes verts à feuilles, les concombres et les poivrons sont riches en vitamines, minéraux et fibres.
- Protéines maigres : Le poulet grillé, le poisson et les légumineuses fournissent des acides aminés essentiels qui soutiennent la santé musculaire et les niveaux d'énergie.
- Céréales complètes : Le quinoa, le riz brun et le pain complet offrent une énergie durable grâce à leur teneur élevée en fibres.

- Graisses saines : Les avocats, les noix et les graines sont riches en graisses saines qui soutiennent la fonction cérébrale et l'énergie globale.

Voici une recette riche en nutriments pour aider à combattre la fatigue cet été :

## Ingrédients

- 1 tasse de quinoa, millet ou riz brun
- 2 tasses d'eau
- 1 tasse de tomates cerises, coupées en deux
- 1 concombre, coupé en dés
- 1 poivron, coupé en dés
- 1/4 tasse d'oignon rouge, finement haché
- 1/4 tasse de persil frais, haché
- 1/4 tasse de menthe fraîche, hachée
- 1/4 tasse de fromage feta, émietté
- 1/4 tasse d'huile d'olive extra-vierge
- 2 cuillerées à soupe de jus de citron
- Sel et poivre au goût

## Préparation

1. Rincez le grain sous l'eau froide. Dans une casserole moyenne, portez l'eau à ébullition. Ajoutez le grain, réduisez le feu à doux, couvrez et laissez mijoter pendant 15 minutes ou jusqu'à absorption de l'eau. Laissez refroidir.
2. Dans un grand bol, combinez les tomates cerises, le concombre, le poivron, l'oignon rouge, le persil, la menthe et le fromage feta.
3. Ajoutez le grain refroidi au mélange de légumes.
4. Dans un petit bol, fouettez ensemble l'huile d'olive, le jus de citron, le sel et le poivre.
5. Versez la vinaigrette sur la salade de quinoa et mélangez pour combiner.
6. Servez froid ou à température ambiante.

Manger sainement cet été implique donc plus que de simplement choisir les bons aliments. En comprenant l'importance des aliments primaires et en incorporant des aliments secondaires riches en nutriments dans votre régime, vous pouvez maintenir vos niveaux d'énergie, combattre la fatigue et soutenir votre santé globale. Profitez de l'abondance de produits frais disponibles en été, connectez-vous avec les agriculteurs locaux et concentrez-vous sur la nutrition de votre corps et de votre âme pour une saison vibrante et énergique. N'oubliez pas de vous hydrater, et vous aurez une recette de succès cet été!





# Eating healthy foods during the summer

Joanna Heyse, Functional Medicine and Integrative Nutrition Naturopath

Summer is an ideal time to focus on healthy eating, thanks to the abundance of fresh fruits and vegetables the season offers. A nutrient-rich, balanced diet helps maintain energy levels, combats fatigue and supports overall well-being. However, healthy eating during summer isn't just about choosing the right foods; it also involves understanding the concept of primary and secondary foods.

Primary Foods are the non-food aspects of our lives that nourish us on a deeper level. These include lifestyle, joy, exercise, relationships, creativity, spirituality and fun. They play a crucial role in our overall health and happiness:

- A balanced lifestyle that includes adequate rest, work and leisure is essential for maintaining energy and reducing stress.
- Finding joy in daily activities enhances mood and overall outlook on life.
- Regular physical activity boosts energy, improves mood and supports physical health.
- Healthy relationships provide emotional support and contribute to a sense of belonging and happiness.
- Engaging in enjoyable activities helps reduce stress and enhances overall well-being.

Secondary Foods are the actual foods we consume. While primary foods nourish our soul and mind, secondary foods fuel our bodies. Summer is perfect for incorporating a variety of fresh, nutrient-dense foods into your diet to stay energized and healthy.

Here are some key foods to include:

- Fruits: Berries, watermelon and citrus fruits are high in vitamins, antioxidants and water content, keeping you hydrated and energized.
- Vegetables: Leafy greens, cucumbers and bell peppers are packed with vitamins, minerals and fiber.
- Lean proteins: Grilled chicken, fish and legumes provide essential amino acids that support muscle health and energy levels.
- Whole grains: Quinoa, brown rice and whole wheat bread offer sustained energy due to their high fiber content.
- Healthy fats: Avocados, nuts and seeds are rich in healthy fats that support brain function and overall energy.

Here's a nutrient-packed recipe to help combat fatigue this summer:

## Ingredients:

- 1 cup quinoa, millet or brown rice
- 2 cups water
- 1 cup cherry tomatoes, halved
- 1 cucumber, diced
- 1 bell pepper, diced
- 1/4 cup red onion, finely chopped
- 1/4 cup fresh parsley, chopped
- 1/4 cup fresh mint, chopped
- 1/4 cup feta cheese, crumbled
- 1/4 cup extra-virgin olive oil
- 2 tablespoons lemon juice
- Salt and pepper to taste.

## Instructions:

1. Rinse the grain under cold water. In a medium saucepan, bring water to a boil. Add the grain, reduce heat to low, cover, and simmer for 15 minutes or until water is absorbed. Let it cool.
2. In a large bowl, combine cherry tomatoes, cucumber, bell pepper, red onion, parsley, mint and feta cheese.
3. Add the cooled grain to the vegetable mixture.
4. In a small bowl, whisk together olive oil, lemon juice, salt and pepper.
5. Pour the dressing over the quinoa salad and toss to combine.
6. Serve chilled or at room temperature.

Eating healthy during the summer involves more than just selecting the right foods. By understanding the importance of primary foods and incorporating nutrient-rich secondary foods into your diet, you can maintain energy levels, combat fatigue and support overall health. Enjoy the abundance of fresh produce available in the summer, connect with local farmers, and focus on nourishing both your body and soul for a vibrant and energetic season. Remember to hydrate, and you'll have a recipe for success this summer!



## The Orion Nebula: The Birthplace of New Worlds!

Ianik Lalancette

For the August edition, I'd like to introduce you to one of my favourite nebulas: the Orion Nebula. Also known as M42, this nebula is one of the brightest and most fascinating star-forming regions in our night sky. Here are five fascinating facts about it:

### 1. Visible to the naked eye

Unlike many other nebulas, the Orion Nebula is visible to the naked eye when there are dark skies. It appears as a fuzzy spot on Orion's sword, just below the belt of the constellation Orion.

### 2. The closest stellar nursery to Earth

The Orion Nebula is located about 1,344 light-years from Earth, making it one of the closest star-forming regions to us. It is a true "stellar nursery" where new stars are born!

### 3. A cradle of young stars

The Orion Nebula contains a cluster of young, hot stars, known as the Trapezium Cluster. These stars are extremely bright and play a crucial role in illuminating the nebula, making its clouds of gas and dust visible.

### 4. A Nursery of Planetary Systems

Observations of the Orion Nebula have revealed the presence of almost 180 protoplanetary disks, also known as "proplyds." These disks of gas and dust surround young stars and are potential sites for the formation of new planetary systems.

### 5. A source of intense radiation

The Orion Nebula is an intense source of ultraviolet and infrared radiation. The massive young stars in the Trapezium Cluster emit large amounts of ultraviolet radiation, which ionizes the surrounding gas and causes the nebula to glow brightly. Infrared observations can penetrate dust clouds and reveal hidden details of the nebula's internal structure.

These facts show how dynamic and complex the Orion Nebula is, offering a spectacular view of the processes of star and planet formation. In the end, what strikes me when looking at this photo is a feeling of serenity and smallness in the face of the immensity of the universe and its process of creating worlds.

This image was taken from a combination of 27 exposures of 180 seconds each, taken with a Canon T4i DSLR camera and a Takahashi FSQ-106ed scope (for a total integration time of 1 hour and 21 minutes).

Thank you for your interest and I look forward to seeing you next month.





# Présentation de photos

Photo submission

The ÉCHO 35<sup>TH</sup> ANS de/of CANTLEY



L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à : [photo@echocantley.ca](mailto:photo@echocantley.ca)

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs, send us your favorite photos and we will try our best to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and when you took it.

Send us your photos to:  
[photo@echocantley.ca](mailto:photo@echocantley.ca)



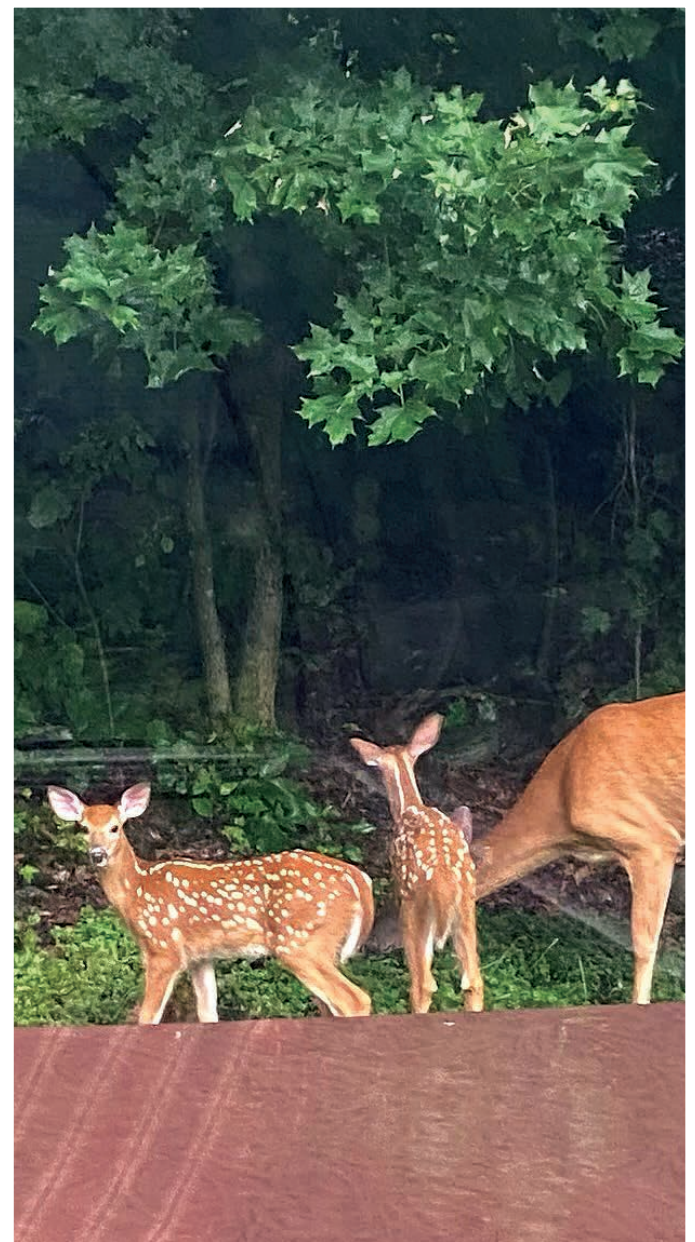
Suzanne Fleury



Pierre Plouffe



Claudette Ruthowsky



Pierre Plouffe







***Août, un mois où on est vachement bien!***



Husqvarna

**Services:**

Irrigation • Tondeuse Robot  
Système d'Arrosage Automatique • Et Plus

**Services:**

Irrigation • Robotic Lawn Mower  
Automatic Watering System • And More

**819.568.9932 • 819.775.9932**

**irrigationlemieux.ca • robogazon.ca**







### Plongeon huard blanc

Un photographe pagayant sur un lac dans l'Ouest canadien a revu un rare Plongeon huard blanc. Rare comme un sur 30 000! Il s'agit d'un Plongeon huard leucique. « *Le leucisme ou leucisme est une mutation génétique qui empêche la production, le dépôt normal de mélanine et d'autres pigments dans le plumage. Il existe deux principales formes de leucisme : pâleur généralisée due à une diminution équivalente de pigments dans toutes les plumes et présence de taches blanches causée par l'absence totale de pigments à certains endroits.*<sup>1</sup> » Le plumage du Plongeon en question était tout pâle, le noir habituel remplacé par un gris pâle et le reste blanc. Et qu'est-ce qu'un photographe fait à part pagayer? Beaucoup de clics! Les intéressés peuvent voir les photos de ce spécimen rare à l'adresse suivante (l'article est en anglais seulement, mais les photos en langage international) : <https://petapixel.com/2024/07/03/photographer-reunites-with-rare-white-loon-after-years-of-searching/>

Merci à Suzanne d'avoir partagé la nouvelle.

### Observations locales

Les petits Troglodytes familiers sont sortis des nichoirs chez Richard et Diane sur la rue Rémi. Les Jaseurs d'Amérique se sont régalés dans leurs arbres fruitiers. Il arrive que le Troglodyte des forêts et des

Orioles de Baltimore passent dans leur cour.

Chez Pierre et Céline, aussi sur la rue Rémi, les petits des Troglodytes familiers et des Bruants chanteurs ont quitté leur nid et les parents donnent des leçons de chant aux juvéniles. Pierre a entendu un Troglodyte familier à 4 h 15 du matin... Ça réveille!

Claudette sur de Grand-Pré continue de se promener avec sa caméra. Elle a vu son premier Grand Corbeau. On ne l'appelle pas « grand » pour rien. C'est un gros oiseau de taille imposante. Comparé à la Corneille d'Amérique qui mesure 37 cm et a une envergure de 76 cm, le Grand Corbeau mesure 61 cm avec une envergure de 135 cm. Presque le double de taille. Puis ça faisait longtemps qu'elle souhaitait photographier une Chouette rayée. Et pourquoi pas deux tant qu'à y être! Tout comme les deux Hirondelles à front blanc immatures qu'elle a aussi eu la chance de voir perchées sur un fil.

### Prochaines activités

Consultez le site Web du Club des ornithologues de l'Outaouais à l'adresse <http://www.coo.qc.ca/> pour le programme des activités, plus de détails et comment vous inscrire.

**Les mercredis 7, 14, 21 et 28 août 2024**—Observer les Grandes aigrettes revenir à leur

dortoir de l'île Conroy, aux Rapides Deschênes (secteur Aylmer), 18 h à 21 h.

### Faites-nous part de vos observations

Veillez communiquer avec nous par courriel à [oiseaux@echocantley.ca](mailto:oiseaux@echocantley.ca) ou en composant le **819-827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit de l'observation de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.



## Birds of Cantley

### A rare white Loon

A photographer paddling on a lake out in Western Canada saw an odd white Common Loon. It was actually a rare "leucistic" Common Loon. It is rare as in one in 30,000! "Leucism refers to an abnormality in the deposition of pigment in feathers. There is some disagreement as to whether the condition is genetic or caused by pigment cells that were damaged during development. Whatever the cause, the condition can result in a reduction in all types of pigment, causing pale or muted colors on the entire bird. Or the

condition can cause irregular patches of white, and birds with these white patches are sometimes described as *pied* or *piebald*.<sup>1</sup> The Loon in question was completely pale, its normally black plumage was a pale gray and the rest was all white. And what does a photographer do when paddling? Take lots of pictures! Pictures of this rare bird specimen can be found at the following address: <https://petapixel.com/2024/07/03/photographer-reunites-with-rare-white-loon-after-years-of-searching/>

Thanks to Suzanne for sharing this bit of news.

<sup>1</sup> Project FeederWatch, The CornellLab of Ornithology, [https://feederwatch.org/color\\_variant/albinism-and-leucism/](https://feederwatch.org/color_variant/albinism-and-leucism/)

### Local observations

The House Wren chicks came out of their nesting boxes at Richard and Diane's house on Rémi Street. Cedar Waxwings feasted in their fruit trees. Occasionally, a Winter Wren and Baltimore Orioles pass through their yard.

At Pierre and Céline's house, also on Rémi Street, the House Wren and Song Sparrow chicks have fledged their nest, and the parents are giving singing lessons to the young ones. Pierre heard a House Wren at 4:15 a.m. ... That's a wake-up call!

Claudette on Grand-Pré Street continues to amble about with her camera. She photographed her first Common Raven. It's ironic that we call such a large bird "common" It is big and imposing. Compared to the American Crow, which measures 37 cm and has a wingspan of 76 cm, the Common Raven measures 61 cm with a wingspan of 135 cm, almost double the size. Also, she'd been wanting to photograph a Barred Owl for a long time. And why not two at once! Just like the two immature Cliff Swallows she also saw perched on a wire.

### Activities

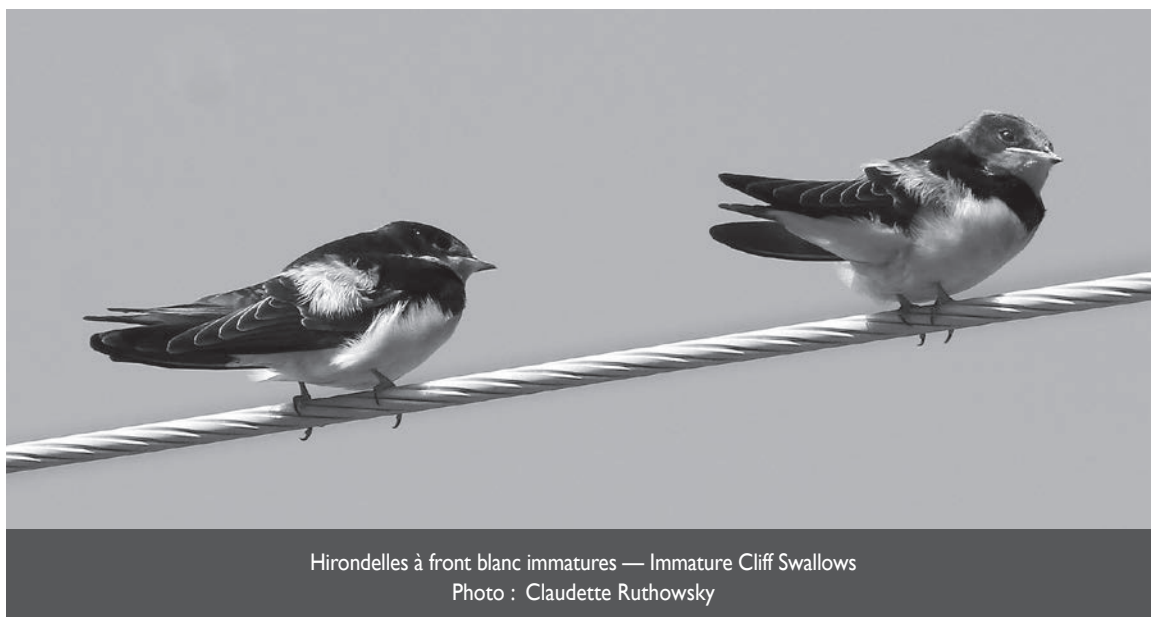
For activities, details, and how to register, see the Club des Ornithologues de l'Outaouais' website at <http://www.coo.qc.ca> Note that these activities are in French.

**Wednesday, August 7, 14, 21 and 28**—Watch the Great Egrets come back to their roost on Conroy Island, at the Deschênes Rapids (Aylmer sector), from 6 to 9 p.m.

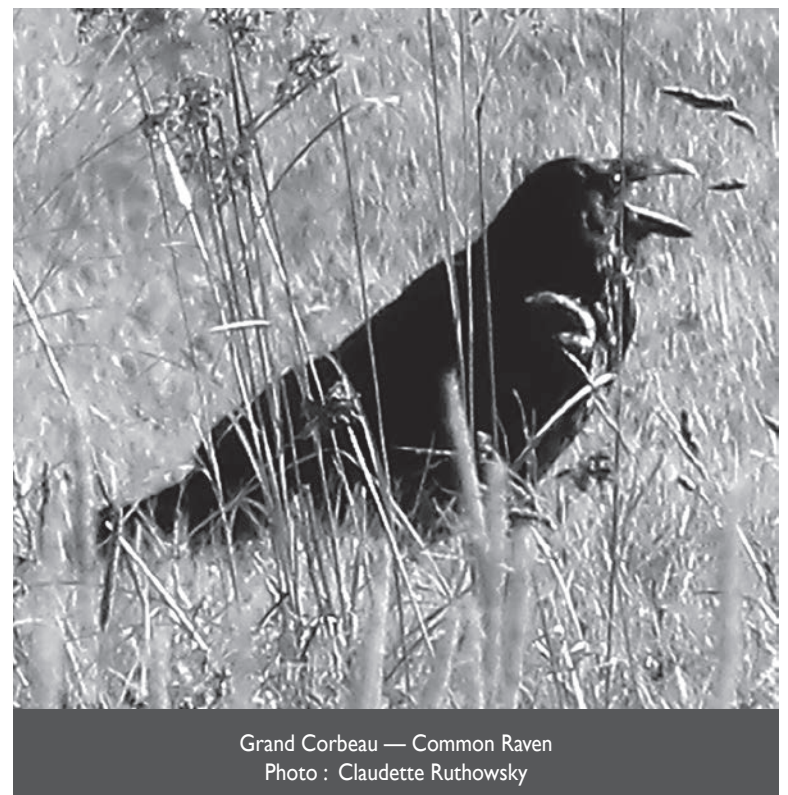
### Sightings or questions

To report an observation, please send us an email at [birds@echocantley.ca](mailto:birds@echocantley.ca) or call us at **819-827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.

<sup>1</sup> Project FeederWatch, The CornellLab of Ornithology, [https://feederwatch.org/fr/color\\_variant/albinisme-et-leucisme/#:~:text=L'albinisme%20est%20une%20mutation,autres%20pigments%20dans%20le%20plumage](https://feederwatch.org/fr/color_variant/albinisme-et-leucisme/#:~:text=L'albinisme%20est%20une%20mutation,autres%20pigments%20dans%20le%20plumage)



Hirondelles à front blanc immatures — Immature Cliff Swallows  
Photo : Claudette Ruthowsky



Grand Corbeau — Common Raven  
Photo : Claudette Ruthowsky





# Pics *Does Axel Foley really need to return to Beverly Hills?* or pans



Peter Maitland

I remember when Eddie Murphy first became Axel Foley in *Beverly Hills Cop* (1984). His streetwise Detroit cop character went to upscale Beverly Hills to solve the murder of his childhood friend, Mikey. The original pic was fresh, it fostered great supporting performances, and it featured some of Murphy's best onscreen improvisational spunk.

The first pic's success led to the uneven *Beverly Hills Cop II* (1987), and the terrible *Beverly Hills Cop III* (1994). There was even a television spinoff produced in 2013 that never aired (because it was wretched).

So — was it necessary to reintroduce Axel Foley in *Beverly Hills Cop: Axel F* (2024) on Netflix? Not really, because director Mark Molloy's film is rather predictable and it dwells too much on nostalgia. But *Axel F* does give Murphy the chance to slightly expand his character's development thanks to his comic interaction with two new characters.

## Retread or reboot?

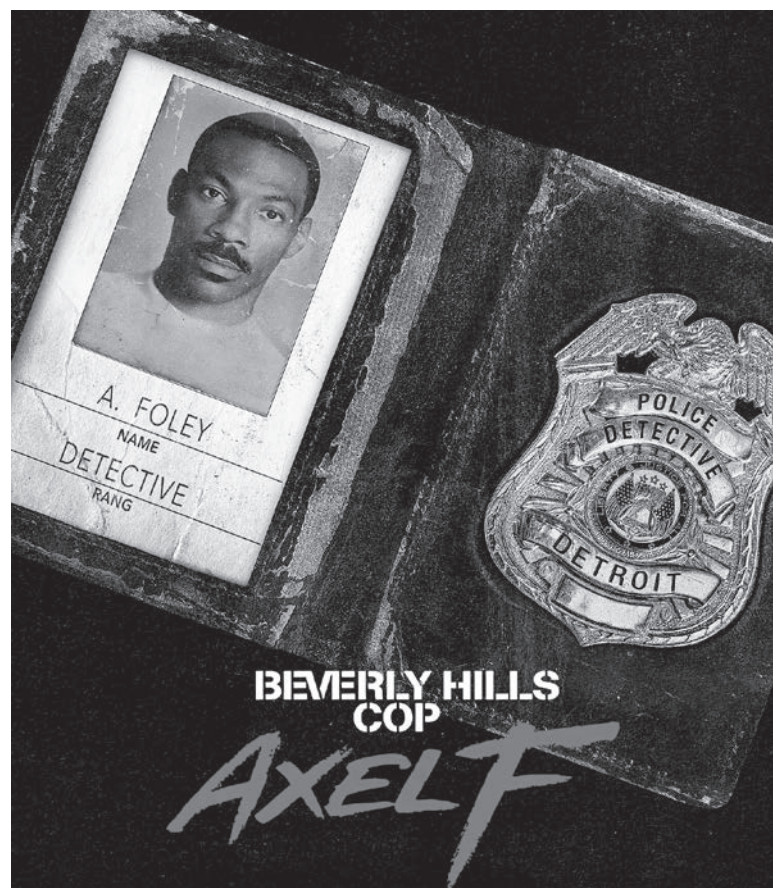
At the beginning of *Axel F*, Axel (Murphy) busts a robbery in Detroit — but demolishes a

lot of cars in the process. His deputy police chief, Jeffrey Friedman (Paul Reiser) isn't impressed. But because they've been friends and colleagues for decades, Friedman decides to take the heat for Axel's actions and retire.

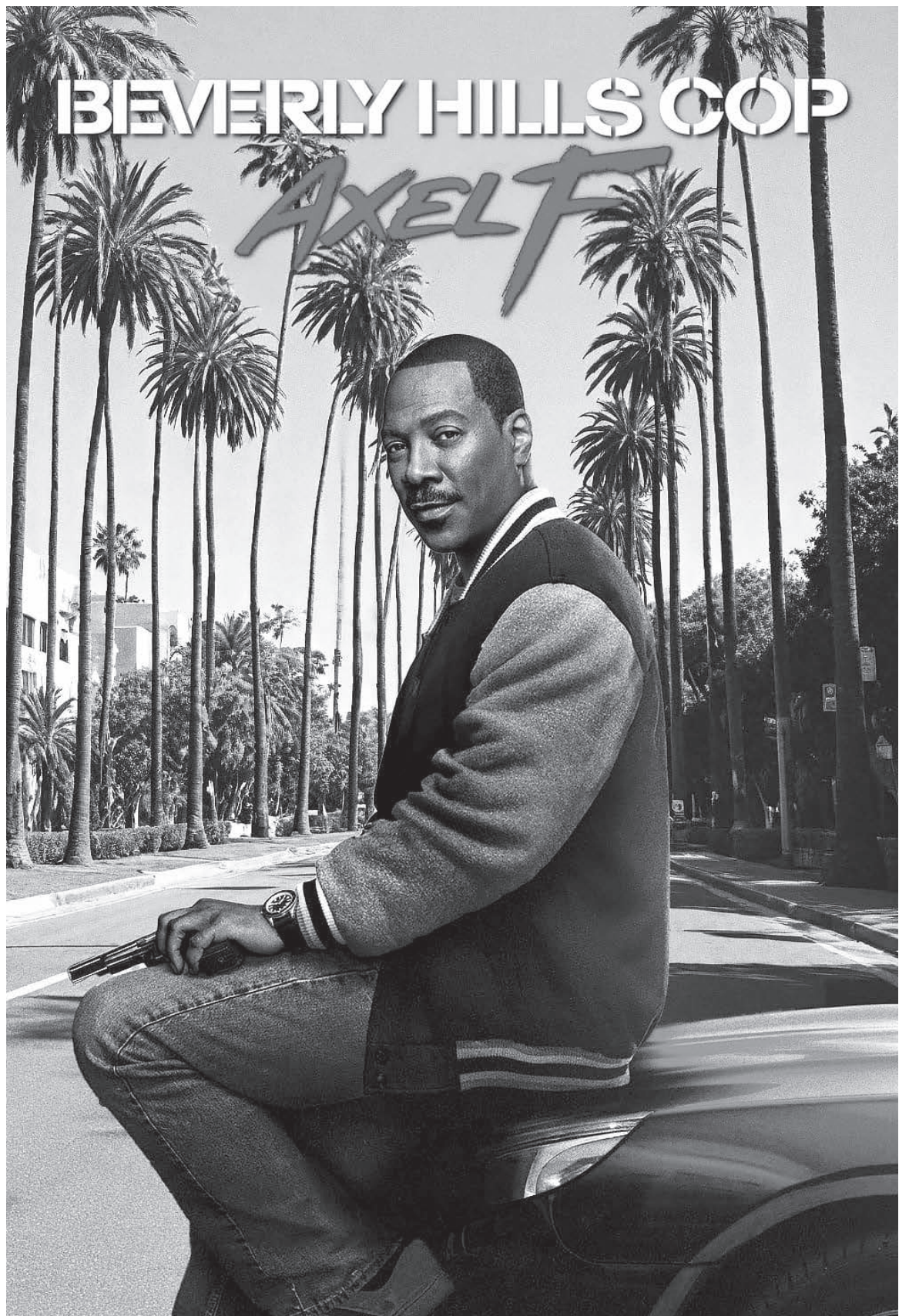
That night, Axel gets a call from his friend Billy Rosewood (Judge Reinhold) in Beverly Hills. Having been kicked off the Beverly Hills police force because he suspected drug smuggling by Captain Cade Grant (Kevin Bacon), Billy fears that Axel's daughter, Jane (Taylour Paige), is in danger because she's defending a client who could expose this corruption in court.

Axel immediately boards a plane to Beverly Hills so that he can save Jane. The problem is that they're not on speaking terms. Also, Billy's former partner, John Taggart (John Ashton), is now chief of police in Beverly Hills — and he doesn't buy the possibility of corruption by the captain. So Taggart's team tries to prevent Axel from solving the case.

Does *Axel F*'s plot sound too much like the original pic's examination of drug smuggling? Sort of.



## Beverly Hills Cop: Axel F ★★



Murphy puts his comic improv skills to work in *Axel F* and helps push the story forward. His onscreen interaction with Reinhold, Paige and Ashton gives the film both nostalgia and further character development. But what truly boosts Axel F is the chemistry between Axel and Detective Bobby Abbott (Joseph Gordon-Levitt). In the original pic, Axel was a rising detective who brought a new train of thought to Beverly Hills cops. In this sequel, he's demonstrating his seasoned talents as a Detroit police officer to a younger generation

that isn't afraid to break the rules (particularly because Bobby once had a relationship with Jane).

## Verdict

I don't think anything will ever top the original *Beverly Hills Cop*. Its narrative was creative and different — and offered great performances from the cast. *Axel F* really tries to reinvigorate things. It's far more successful than the failed TV spinoff that also featured Eddie Murphy, because it doesn't focus on Axel's carbon copy Detroit cop son.

While *Axel F* partially works because Murphy's great performance helps the narrative develop, I find it relies too much on nostalgia. In some places, it even uses the same soundtrack as the original pic. This makes me look at Molloy's *Axel F* more as a retread than a reboot, with a predictable storyline from the get-go. If you like Eddie Murphy, you may want to give this film a shot. But otherwise, I prefer watching Axel Foley go to Beverly Hills the first time.



# NOUVELLES DE LA PAROISSE

## SAINTE-ÉLISABETH DE CANTLEY

Brigitte Soroka

### Messes hebdomadaires et mensuelles

Les messes ont lieu les samedis à 15 h 30 en anglais et les dimanches à 11 h en français. Les prochaines messes du premier samedi du mois en français auront lieu à 9 h les samedis 3 août et 7 septembre. Les messes bilingues du premier mercredi du mois feront relâche en août et reprendront le mercredi 4 septembre.

### Cérémonie commémorative au cimetière - Dimanche 15 septembre à 14 h

La cérémonie bilingue pour rendre hommage aux défunts de l'année aura lieu à 14 h le dimanche 15 septembre au cimetière de l'église Ste-Élisabeth.

### Inscriptions aux sacrements de réconciliation et d'eucharistie

La paroisse offrira une préparation aux sacrements de la réconciliation et de l'eucharistie à l'automne. Veuillez appeler le secrétariat pour inscrire votre enfant de 8 ans ou plus avant la fin du mois de septembre.

### Souper de jambon et fèves au lard — Samedi 5 octobre

Assurez-vous de réserver le samedi 5 octobre. À cette date, vous pourrez vous régaler devant un souper de fèves au lard, jambon, tartes maison et plus encore dès 17 h, à la salle paroissiale située derrière l'église. Les portes ouvriront à 16 h 30. Invitez vos amis et votre famille!

### Deuxième tournée des brunchs de l'archevêque

C'est maintenant officiel, il y aura une deuxième édition des brunchs de l'archevêque organisée en partenariat avec la Fondation Novatio, l'archidiocèse et les paroisses.

- 1<sup>er</sup> brunch : le 6 octobre 2024 à la salle communautaire de Papineauville pour la région pastorale de l'Est
- 2<sup>e</sup> brunch : le 7 décembre 2024 à la cathédrale St-Joseph pour la région pastorale de l'Ouest
- 3<sup>e</sup> brunch : le 26 janvier 2025 à la paroisse Ste-Trinité pour la région pastorale du Centre

Les profits des brunchs seront versés par la Fondation Novatio à des organismes communautaires et des paroisses. Les informations au sujet de la vente des billets paraîtront dans *L'Écho* du mois de septembre.

### Feuilleton paroissial

Le feuilleton paroissial est très utile pour vous tenir informés des activités de la paroisse. Il est disponible aux deux semaines en format papier à l'entrée de l'église et dans plusieurs établissements de Cantley ainsi qu'en format électronique sur le site Web de la paroisse Ste-Élisabeth ([steelisabeth.org](http://steelisabeth.org)). Vous pouvez également vous inscrire à la page *Facebook* de la paroisse pour rester à l'affût des nouvelles.

## Sincères condoléances

*Nous nous unissons en prière avec la famille et les amis de M<sup>me</sup> Kathleen Dompierre qui est décédée le 3 juillet. Elle était la soeur de Joan Steiner et la tante de Suzanne et Émilie Steiner de la paroisse.*

*Nous nous unissons en prière avec la famille et les amis de M<sup>me</sup> Suzette Vaillancourt qui est décédée le 7 juillet. Elle était la soeur de Denis Vaillancourt de la paroisse.*

*Nous nous unissons en prière avec la famille et les amis de M<sup>me</sup> Thérèse Laroche qui est décédée le 13 juillet. Elle était la mère de Josée Fortin de la paroisse.*



## St. Elizabeth Parish News

### Father Joseph's 30<sup>th</sup> Anniversary of Ordination

St. Elizabeth's English Pastor, Father Jean-Roland Joseph, will be celebrating his 30<sup>th</sup> anniversary of Ordination on Saturday, August 24. Congratulations Father Joseph and thank you for your much-appreciated presence amongst us!

### St. Columban's Parish 125<sup>th</sup> Anniversary

Between 1899 and 1980, St. Columban's Parish was a mission of St. Elizabeth. At 4:30 p.m. on Saturday, August 24, Archbishop Durocher will be celebrating a special mass to mark its 125<sup>th</sup> anniversary. St. Columban's Parish is located at 311 St. Columban Road, Quinville sector.

### Upcoming Monthly Bilingual Masses

The parish's weekly services are at **3:30 p.m. in English on Saturdays** and at **11 a.m. in French on Sundays**. Please note that there will be no monthly mass on the first Wednesday during the month of August. It will resume on Wednesday, September 4.

### Annual Cemetery Service — Sunday, September 15 at 2:00 p.m.

This annual bilingual cemetery service provides us with a time to pray for all those who have left this life to go into the hands of Our Lord, Jesus Christ. You are welcome to take part in this ceremony on Sunday, September 15 at 2:00 p.m. at the cemetery located beside St. Elizabeth church.

### Ham and Bean Supper — Saturday, October 5

Be sure to mark Saturday, October 5 on your calendar because that is when we will host our delicious supper consisting of beans, ham, homemade pies and much more.

The Parish Hall doors will open at 4:30 p.m. and supper will start at 5 p.m. Invite your family and friends for this joyful get-together!

### Second Round Of Archbishop's Brunches

It's now official: there will be a second edition of the Archbishop's Brunch organized in partnership with the Novatio Foundation, the archdiocese and the parishes.

- 1<sup>st</sup> brunch: **October 6, 2024** at the Papineauville community hall – Eastern Pastoral Region
- 2<sup>nd</sup> brunch: **December 7, 2024** at St. Joseph's Cathedral – Western Pastoral Region
- 3<sup>rd</sup> brunch: **January 26, 2025** at Ste-Trinité parish – Centre Pastoral Region

Proceeds will be donated by the Novatio Foundation to parish and community organizations. More information on the sale of the tickets will be available in the September issue of *The Echo*.

### Parish Bulletin

The parish bulletin is a great way to be informed of the parish activities. It is available every two weeks directly at the church or in various Cantley establishments as well as on the parish's web site ([steelisabeth.org](http://steelisabeth.org)). Subscribing to the Parish's Facebook page is also a great way to be aware of upcoming events.





# Petites annonces Classified ads

## FEMME DE MÉNAGE

Manon femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande. Composer le 819 639-8315.

**On annonce localement !**  
**On achète localement !**  
**On informe localement !**

**ENSEMBLE, NOUS SOMMES ÉCORESPONSABLES !**

**L'ÉCHO de CANTLEY**  
**AMIECO**  
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

# AVIS LÉGAL

Avis est donné, conformément au code civil du Québec, de la clôture de l'inventaire en regard de la succession de Gilberte Bédard Dupéré, en son vivant résidant au Centre d'hébergement Ernest-Brisson, 134, rue Jean-René-Monette, Gatineau (Québec) et décédée le 12 août 2023. Cet inventaire peut être consulté par toute personne ayant un intérêt, au 37, rue Deschamps, Cantley (Québec) J8P 3N9.

**Lise Dupéré, liquidatrice**

## Aide aux familles pour la rentrée scolaire

La rentrée scolaire est déjà à planifier pour les jeunes familles. Une période exigeante en temps et en argent. La Saint-Vincent de Paul de Cantley réserve une portion de son budget afin d'offrir de l'aide à ceux qui ont de la difficulté financière à fournir tout le nécessaire pour l'entrée à l'école des enfants.



Si vous ou une famille que vous connaissez avez besoin de soutien financier pour la rentrée, que ce soit au niveau de l'habillement ou des effets scolaires, vous pouvez nous contacter en toute confidentialité au 819-665-3819.

## Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, L'Écho de Cantley se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

## Are you celebrating an anniversary?

If you have an occasion to celebrate during the coming month, a birthday, wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, The Echo of Cantley would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

## Pour annoncer Classifieds - details

### Prix

Personnel : 5 \$

Commercial : à partir de 5 \$

### Dates de tombée :

Septembre 2024 : **15 août**

Octobre 2024 : **19 septembre**

### Price

Personal: \$ 5.00

Commercial: starting at \$ 5.00

### Deadlines:

September 2024: **August 15**

October 2024: **September 19**

Envoyez votre annonce à :

Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY

188, montée de la Source

Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819-827-2828

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

**www.echocantley.ca**



## LISTE DE PRIX / PRICE LIST 2024

Placer une publicité dans L'Écho de Cantley, c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...  
Communiquez avec **Joël Deschênes : 819-827-2828 pub@echocantley.ca**

Formats	mensuel noir	annuel noir	mensuel couleurs	annuel couleurs
carte d'affaires	44,10 \$	412,35 \$	66,15 \$	618,50 \$
2 cartes d'affaires	76,65 \$	716,70 \$	113,40 \$	1 060,30 \$
1/4 page	120,75 \$	1 129,00 \$	183,75 \$	1 718,05 \$
1/3 page	173,25 \$	1 619,90 \$	267,75 \$	2 503,45 \$
1/2 page	236,25 \$	2 208,95 \$	354,40 \$	3 313,40 \$
1 page	430,50 \$	4 025,20 \$	645,75 \$	6 037,75 \$

1 page / full page : 10.125 x 13.625	1/2 page (h) : 10.125 x 6.75	1/2 page (v) : 5 x 13.625	1/3 page (v) : 3.3 x 13.625	1/3 page (h) : 10.125 x 4.4583	1/4 page (h) : 10.125 x 3.3125	1/4 page (v) : 2.4375 x 13.625	1/4 (bloc) : 5 x 6.75	1C : 3.5 x 2	2C (bloc) : 3.5 x 4 2C (h) : 5 x 3.3125

**Note importante :** Les annonceurs doivent soumettre leurs épreuves artistiques finales en respectant les grandeurs ci-dessus, sinon les épreuves seront ajustées en fonction du format acheté par l'annonceur.

**Format des épreuves artistiques acceptées :** EPS, PDF, TIFF, JPEG ( résolution de l'image : 220 DPI ).

**Important note:** Advertisers are required to supply their final artwork according to sizes given above. Any other dimensions will be resized proportionally to fit the purchased format.

**Accepted artwork file formats:** EPS, PDF, TIFF, JPEG ( Image resolution: 220 dpi ).

## DATES DE TOMBÉE / DEADLINES 2024

Jan.	Fév/Feb	Mars/Mar.	Avril/April	Mai/May	Juin/June	Jul./July	Août/Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc/Dec
CONGÉ	18/01/2024	15/02/2024	21/03/2024	18/04/2024	23/05/2024	20/06/2024	18/07/2024	15/08/2024	19/09/2024	17/10/2024	21/11/2024

Tarifs valides pour les annonceurs locaux. Pour les annonceurs provinciaux, merci de communiquer avec CPS Média au pmartel@cpsmedia.ca





CENTURY 21 Élite

*Bonnes vacances!*



*Nicolas Beaudoin*  
613-447-3699



*Claudine Ranger*  
819.962.7097